

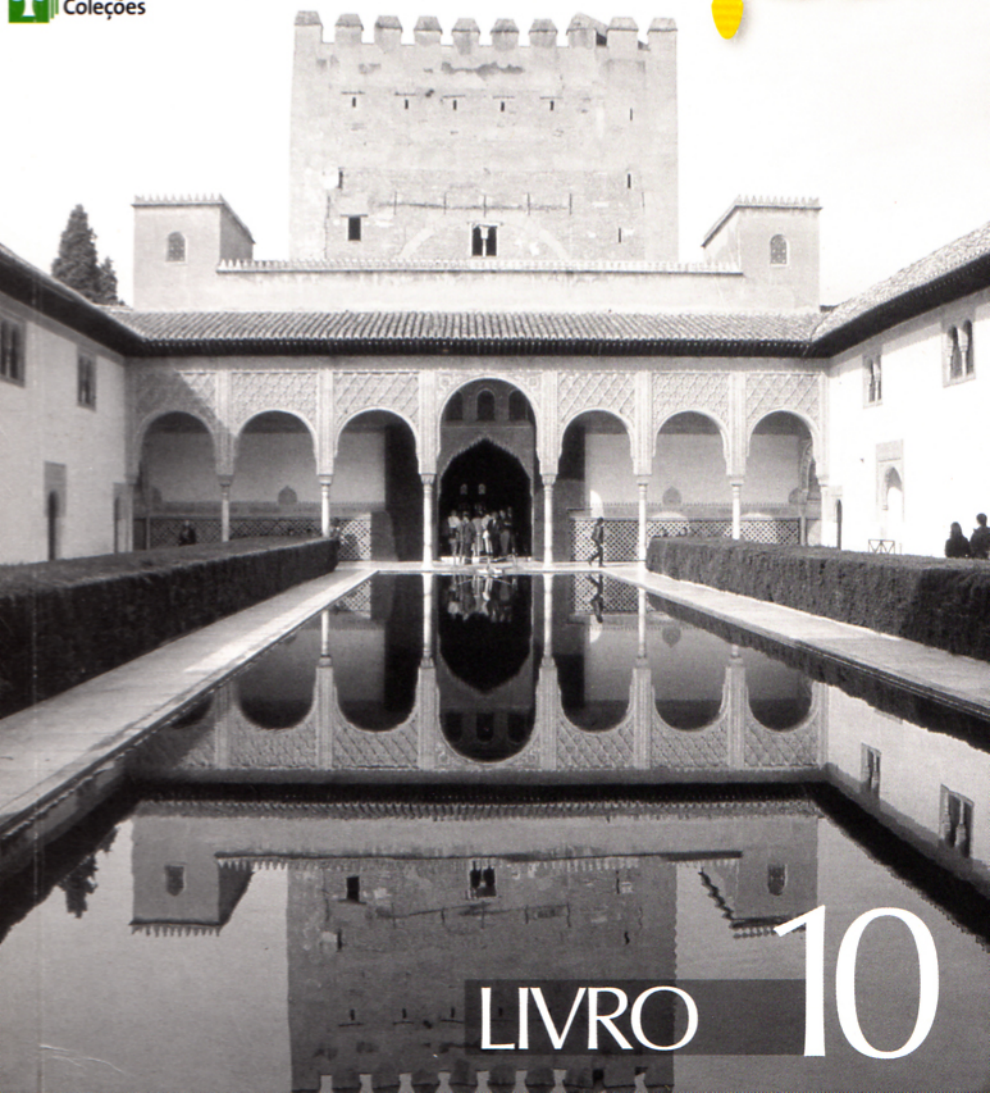
ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril
Coleções



LIVRO 10



**Abril
Coleções**

Editor Roberto Civita
Presidente executivo Jairo Mendes Leal

Diretora editorial Cristina Zahar
Editores Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni
Estagiária Letícia Born
Coordenação administrativa Marta Medeiros

Diretor comercial Clayton Dick
Marketing Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff
Designer Beatriz Lopez Lonskis
Operações e controle Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi
Vendas especiais Cíntia Santana
Coordenação administrativa Cristiane Gomes

Gerente de avulsas Andrea Abelleira
Gerente de assinaturas Gina Trancoso

EDIÇÃO BRASILEIRA

Tradução Paola Baccin
Tradução das cenas Jorge Fernando Ortiz Lópes
Revisão técnica Sílvia Ferrari
Revisão Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal
Projeto gráfico Estúdio Dupla Ideia Design
Edição de arte AMj Studio
Ilustração na capa da luva Alexandre Mattiuzzi

EDIÇÃO ORIGINAL

Direção editorial Cinzia Caiazzo
Coordenação de produção Filippo Melli
Coordenação da redação Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini
Projeto gráfico Marco Pennisi & C.

NA INTERNET

www.abrilcolecões.com.br/espanhol
colecões@abril.com.br

© 2009 E-education.it S.p.A., Florença
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do copyright.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril
Espanhol jsl : o curso de espanhol da Abril. -
São Paulo: Abril, 2009.
v. 10 (104 p.) ; 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-73-4

1. Língua espanhola – estudo e ensino.
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

Volume 10 – *Intermedio 1*

APRESENTAÇÃO	6
--------------------	---

Lição 4 - UNA BROMA DE MAL GUSTO

CENA 1 Ser gracioso tiene inconvenientes	9
CENA 2 ¡Qué cara más dura!	12
Exercícios de compreensão	15
Gramática	17
Para praticar	32
GLOSSÁRIO	35

Lição 5 - ¿LA UNIÓN HACE LA FUERZA?

CENA 1 ¡No podemos rendirnos!	37
CENA 2 ¡Cuántas buenas propuestas!	38
Exercícios de compreensão	42
Gramática	44
Para praticar	59
GLOSSÁRIO	62





Lição 6 – UNA DOTE FALSIFICADORA

CENA 1	Nada más que una cruz roja	63
CENA 2	La ópera prima de Sole	65
	Exercícios de compreensão	68
	Gramática	70
	Para praticar	81
	GLOSSÁRIO	84
<hr/>		
	REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA	85
	TRADUÇÃO DAS CENAS	88
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	101

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

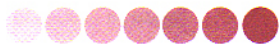
¡SÍ!

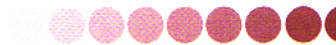
Español ¡sí! é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:





- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!

Lição 4 – UNA BROMA DE MAL GUSTO

Vida de artistas

UNA BROMA DE MAL GUSTO

Paul conta a Pablo e a Ana a brincadeira feita com María, mas a reação dos amigos não é exatamente como ele esperava.

► CENA 1: Ser gracioso tiene inconvenientes

Paul achava que podia falar abertamente com Pablo...

Ana: ¡Pablo!

Pablo: Perdón, perdón.

(Paul entra.)

Paul: Buenos días.

Pablo: ¡Hola, Paul! Buenos días. ¿Quieres un poco de café? Lo he hecho ahora mismo.

Paul: Gracias. Lo necesito de verdad.

Ana: Pablo, yo me voy al salón. Te espero allí que tenemos que mirar unos bocetos para decidir quién de nosotros va al fotógrafo luego. ¿Vale?

Pablo: Vale, muy bien. ¿Pero por qué no te quedas aquí? Podemos hablar delante de Paul ¿eh?

Ana: No, gracias. Prefiero esperarte allá.

(Ana sai, e Paul começa a falar em voz alta para que ela o escute.)

Paul: ¡Pablo!

Pablo: ¿Sí?

Paul: ¿A ver si sabes a quién conocí el otro día por la mañana en la casa?

Pablo: No lo sé. Dímelo tú. ¿Pero por qué gritas? Que no estoy sordo...

Paul: A tu amiga, María, la que dormía en el sofá contigo. ¿Te acuerdas?

Pablo: Sí, lo sé. No hace falta que me lo recuerdes ¿eh? De todos modos, ¿qué te parece? ¿Es bonita, verdad?

Paul: Sí, pero la verdad no me gusta, no es mi tipo.

Pablo: Ah, mejor así. Por lo menos no te haces ilusiones. La vi yo primero, ¿eh?

Paul: Claro, no te preocupes. Pero, hablamos un poco. Sí, me parece una chica muy inteligente.

Pablo: ¡Ah! ¿Lo ves, lo ves? Es una periodista muy buena. Y además trabaja para una revista de arte muy famosa aquí en España.

Paul: Bien.

Pablo: Bueno. Y... ¿De qué hablasteis?

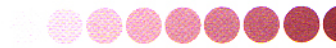
Paul: Hablamos de todo un poco, de arte. Ella pensaba que era un pintor.

Pablo: ¿Tú un pintor? ¿Cómo es posible?

Paul: Bueno, fue mi culpa. Estoy en una casa de artistas, entonces... Y la verdad, la idea de ser un pintor creativo me gustaba. Y le hice el juego del lienzo blanco.

Pablo: ¿Cuál?





Paul: ¿No lo conoces? Ése que me enseñó Ana. Cierras los ojos, y con la pintura blanca te dejas llevar por imaginación, intuición, ...

Pablo: ¡Ah! ¡El del lienzo blanco! ¿Y ella, y ella... ? Ana, perdona, ¿podemos coger un poco de tu mermelada, muy... ?

Ana: Sí, claro.

Pablo: Ah, gracias. ¿Quieres Paul? Está riquísima ¿eh?

Paul: Me dijo que era muy liberador, y que le hizo sacar una vena artística que no pensaba tener.

Pablo: Ese truco funciona siempre, es muy bueno.

Paul: Sí.

Pablo: Tal vez se convierta en una gran pintora, habrá que decirle a Ana que ha animado a otra persona...

Paul: ¡No!

Pablo: ¿No?

Paul: No, es que ella piensa que es un juego mío.

Pablo: ¿Y tú no le dijiste la verdad?

Paul: Ya sabes... Lo quería decir, pero al final...

Pablo: Sí, sí. Entiendo. Querías agradecerle, no lo niegues.

Paul: Bueno, sí. Quizá tengas razón. Es que a veces me comporto de manera un poco estúpida, pero...

Pablo: ¡Ah, sí! Sí.

Paul: ¡Ya!

Pablo: Perdona, perdona.

► **CENA 2: ¡Qué cara más dura!**

Pablo está muito nervoso e torna-se agressivo com Paul, que fica desconcertado.

Ana: No, Pablo, Pablo.

Paul: Buenos días.

Ana: ¡Hola, Paul!

Pablo: Hola, Paul.

Ana: ¿Quieres un café? Lo acabo de hacer.

Paul: Sí, gracias.

Pablo: Escucha, Paul. Tú y yo tenemos que hablar.

Ana: Bueno, chicos. Os dejo solos ¿eh?

Paul: No.

Pablo: Gracias.

Ana: No, no puedo. Me tengo que ir.

Paul: Pues, dime Pablo ¿qué pasa?

Pablo: ¿Qué pasa? Ana me lo ha contado todo. Te vio el otro día con María.

Paul: ¿Ah sí?

Pablo: Sí.

Paul: Yo también quería contártelo todo. La conocí el otro día. Estaba en el sofá y...nos pusimos a hablar.

Pablo: No has perdido tiempo, ¿eh? Aprovechando que yo no estaba.

Paul: ¿Pero qué dices? Nada más hablamos, no hicimos nada.





Pablo: Sí, sí, sí. Decís todos lo mismo. Ya lo sé que no hay que fiarse de nadie. La mayor parte de la gente se comporta como tú. Delante ponen buena cara, y después te apuñalan por la espalda.

Paul: ¿Pero te has vuelto loco? No hicimos nada, solamente hablamos.

Pablo: ¿Ah sí? Veamos si dices la verdad. ¿Crees que María es guapa?

Paul: Sí, ¿pero qué tiene que ver? A mí no me gusta.

Pablo: ¿Ves? Lo sabía. ¡Pues vaya amistad! No hay que fiarse de tipos como tú. Lo recordaré en un futuro.

Paul: Pablo, te estás equivocando. No pasó nada, te lo juro.

Pablo: ¿Ah no? ¿De qué hablasteis?

Paul: Pues... no sé, hablamos de arte. Ella me preguntó si yo era un pintor.

Pablo: ¿Y tú qué le dijiste?

Paul: Bueno, quería decirle la verdad, pero... ya sabes, estamos viviendo en una casa de artistas...

Pablo: Y además mentiroso ¿eh? ¿Y después qué hicisteis?

Paul: Nada particular.

Pablo: ¿Ah no? ¿Y entonces por qué Ana os encontró con el pincel en la mano?

Paul: Hicimos el juego del lienzo blanco.

Pablo: ¿Ése que te enseñó Ana?

Paul: Sí.

Pablo: Paul, veamos si adivino. Apuesto a que le hiciste creer que era un invento tuyo.

Paul: Bueno... sí... no... No quería hacer daño a nadie, de verdad.

Pablo: Ya, ya. Pero te has burlado de mí, de Ana, de María. Sobre todo de ella. ¡Quién sabe lo que piensa! A lo mejor piensa que eres un pésimo pintor, además de un pelota y un hipócrita. Pero no te hagas ilusiones Paul ¿eh? Esto no se acaba aquí. Se lo contaré todo a María y después le diré que le dijiste un montón de mentiras, y después te la haré pagar, seguramente... ¡Pero mira qué cara!

(Ana entra.)

Ana: ¡Era una broma!

Pablo: ¡Es una broma! Hacía tiempo que no me reía tanto, ¡qué cara! Es una broma y tú has picado.

Ana: Pobrecillo, ¡no pasó nada!

Pablo: Así aprendes... hablando de arte, ¡el pintor!

Paul: Ya.



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 101)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. **¿Qué quiere hacer Ana con Pablo?**

- a) Ir juntos al fotógrafo.
- b) Ver unos bocetos.
- c) Desayunar juntos.

2. **¿Para quién trabaja María?**

- a) Para una revista de moda muy importante.
- b) Para una revista de cocina muy importante.
- c) Para una revista de arte muy importante.

3. **¿Por qué Paul no le dijo la verdad a María sobre el juego?**

- a) Quería agradarla.
- b) Le encanta mentir a las chicas.
- c) En realidad, ella ya lo conocía.

4. **¿Cómo se siente ahora Paul?**

- a) Un poco molesto con Ana.
- b) Piensa que se comportó de manera algo estúpida.
- c) No le importa nada, sólo quería agradecer a María.

▶ EXERCÍCIO 2

1. ¿Qué piensa Pablo sobre Paul?

- a) Que Paul se ha aprovechado de que él no estaba.
- b) Que ha Paul no le interesa absolutamente María.
- c) Que a Paul le gustan los chicos.

2. Según Pablo, ¿cómo se comportan algunos?

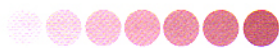
- a) Detrás ponen buena cara y por delante te apuñalan.
- b) Te traicionan en cuanto pueden.
- c) Todos los amigos se comportan siempre bien con él.

3. Según Pablo, ¿qué puede pensar María de Paul?

- a) Que es un pésimo pintor y un hipócrita.
- b) Que es un óptimo pintor.
- c) Que es un pésimo pintor pero simpático.

4. En realidad, Ana y Pablo, ¿qué le han hecho a Paul?

- a) Un chiste de mal gusto.
- b) Una broma de mal gusto.
- c) Una historia de mal gusto.



Nesta seção, aprofundaremos o estudo do *futuro imperfecto de indicativo*, focalizando seu emprego e as funções comunicativas por ele estabelecidas. Veremos também como expressar dúvida ou possibilidade; como demonstrar anuência; expressões para falar da quantidade de pessoas em determinado contexto; e os verbos que pedem a preposição *en*.

► COMO FALAR SOBRE O FUTURO

Nas lições anteriores, vimos que para formar o **futuro imperfecto de indicativo** acrescentamos as desinências características ao infinitivo dos verbos. Nesse tempo, há alguns verbos irregulares, que sofrem modificações na raiz do infinitivo; mas as desinências são as mesmas, tanto para os regulares quanto para os irregulares.

Observemos um verbo regular:

CANTAR

cantaré	cantaremos
cantarás	cantaréis
cantará	cantarán

Agora, um verbo irregular:

PONER

pondré	pondremos
pondrás	pondréis
pondrá	pondrán

Para falar de ações futuras, além do **futuro imperfecto de indicativo**, podemos empregar outras fórmulas. Cada uma delas dá um matiz de significado diferente ao que queremos expressar no futuro:

- Para expressar intenção ou falar de projetos futuros apresentando-os como já decididos:

ir (presente) + a + infinitivo

Este fin de semana **voy a ir** al mercado por la mañana.
Nesse fim de semana, vou ao mercado de manhã.

Mañana **vamos a visitar** a unos amigos.
Amanhã vamos visitar uns amigos.

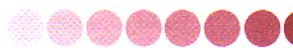
- Para expressar intenção de fazer algo:

pensar (presente ou pretérito imperfecto de indicativo) + infinitivo

La próxima semana **pienso ir a visitar** a una amiga mía.
Estou pensando (penso) em ir visitar uma amiga na próxima semana.

El próximo lunes **pensaba quedarme** en casa trabajando.
Estava pensando (pensava) em ficar em casa trabalhando na segunda-feira que vem.

O último exemplo traz um caso interessante, já que o advérbio de tempo se refere a um tempo no futuro, enquanto o verbo está no **pretérito imperfecto de indicativo**. Essa possibilidade também existe em português, e indica uma intenção amadurecida previamente e maior disponibilidade do falante para negociar com o interlocutor.





- Para expressar vontade de fazer algo:

querer (presente ou pretérito imperfecto de subjuntivo) + infinitivo
me/ te/ le ... + apetece/ apetecería + infinitivo
me/ te/ le ... + gustaría + infinitivo

Quiero hacer algo diferente este fin de semana.
Neste fim de semana, quero fazer algo diferente.

Quisiera volver a España el próximo verano.
Queria voltar à Espanha no próximo verão.

Me apetecería ir a cenar fuera esta noche.
Gostaria de jantar fora hoje à noite.

Me gustaría visitar esa exposición el domingo.
No domingo, gostaria de visitar aquela exposição.

- Para informar algo previsto, programado ou que não depende da vontade ou decisão do falante, nem do interlocutor:

presente de indicativo + advérbio de tempo no futuro

Mañana le preparamos una paella al jefe.
Amanhã, preparamos uma paella para o chefe.

Quedamos el próximo lunes.
Vamos marcar para segunda-feira próxima.

Te **llamo esta tarde** y hablamos.
Telefono hoje à noite para falarmos.

Mañana es festivo.
Amanhã é feriado.

- Para indicar uma possibilidade, da qual ainda não estamos muito certos:

futuro imperfecto de indicativo

- ¿Qué haces esta noche?
- No sé. **Comeré** algo y me **iré** a la cama.
- O que você vai fazer hoje à noite?
- Não sei. Talvez eu coma alguma coisa e vá para a cama.

- Para expressar dúvida sobre algo que não sabemos ou não conhecemos:

no saber (presente de indicativo)

- + **cuándo, dónde, si ... + infinitivo/ futuro imperfecto** ou **presente de indicativo**
seguramente* / **supongo que + futuro** ou **presente de indicativo**

No sé cuándo vuelvo de mi viaje.

Não sei quando volto de viagem.

No sé dónde dormiré cuando esté allí.

Não sei onde irei dormir quando estiver lá.

No sé cuánto gastaré cada día para dormir.

Não sei quanto gastarei por dia para dormir.

Seguramente llego antes del lunes.

Provavelmente, chego antes de segunda-feira.

Seguramente saldré el domingo por la noche.

Provavelmente, partirei no domingo à noite.

*Em espanhol, com **seguramente**, o emissor dá informações sobre as quais não tem certeza absoluta, mas crê que sejam prováveis. Não corresponde, portanto, a *certeza*, sentido de *seguramente* em português.





Supongo que vienen mis padres a despedirme.

Acho que meus pais vêm para se despedir de mim.

Em espanhol, a subordinada temporal encabeçada por **cuando**, quando faz referência ao futuro, pede o verbo conjugado no **presente de subjuntivo** (**No sé dónde dormiré cuando esté allí**).

• Para adiar algo de forma indeterminada ou fazer menção ao futuro de maneira pouco concreta:

ya + futuro ou **presente de indicativo**

Ya te llamaré.

Telefonarei para você mais tarde.

Ya quedaremos un día de éstos.

Marcaremos para qualquer dia desses.

Ya lo hago en otro momento.

Farei isso em outro momento.

Como você pôde perceber, nem sempre podemos traduzir **ya** por **já**. Em português, o advérbio **já** pode ser empregado para expressar os seguintes conceitos: *logo, imediatamente, em pouco tempo, num instante (volto já)*. Nos exemplos acima, **ya** apenas expressa uma decisão já tomada, mas que adiamos.

► ADVÉRBIOS DE TEMPO EMPREGADOS COM O FUTURO

Os advérbios que podemos usar para fazer referência ao futuro são:

dentro de + quantidade de tempo

Podemos traduzir **dentro de** por *daqui a* ou *em*.

Nos vemos dentro de tres días.

Vemo-nos em três dias.

Salimos dentro de unos minutos.

Partimos em alguns minutos.

El próximo año/ mes/ invierno/ otoño.

No próximo ano/ mês/ inverno/ outono.

La próxima semana.

Na próxima semana.

El año/ el mes/ la semana/ el verano que viene.

No ano/ mês/ semana/ verão que vem.

► OUTROS EMPREGOS DO FUTURO

Além dos casos já vistos, o **futuro imperfecto de indicativo** também é empregado com outras funções comunicativas.

• Para formular hipóteses sobre o presente:

Serán las doce de la noche, no hay nadie por la calle.

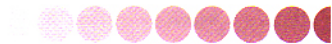
Deve ser meia-noite, não tem ninguém na rua.

Probablemente hará mucho frío fuera.

Provavelmente, estará muito frio lá fora.

Carla estará recogiendo a los niños a esta hora.

A esta hora, Carla deve estar buscando as crianças.





- Para falar de um acontecimento histórico em uma narrativa podemos usar o “futuro histórico”:

En 1936 empezará la Guerra Civil.
Em 1936, começará a Guerra Civil.

El emperador conquistará nuevas tierras.
O imperador conquistará novas terras.

- Na oração principal dos períodos compostos por subordinação, com orações condicionais:

**si + presente de indicativo + futuro
imperfecto de indicativo**

Si me avisas, lo haré enseguida.
Se você me avisar, farei isso em seguida.

Si no te callas, nos iremos.
Se você não ficar quieto, não vamos.

Essas orações condicionais exprimem algo provável, que poderá acontecer no futuro. Em português, usamos o futuro do subjuntivo + futuro simples ou presente do indicativo.

► PARA EXPRESSAR DÚVIDA OU POSSIBILIDADE

Para expressar dúvida, temos à disposição uma série de advérbios ou expressões – **a lo mejor, tal vez, quizá** ou **quizás, acaso**, etc. – que podemos traduzir por *talvez, pode ser, quem sabe*.

A lo mejor + indicativo

A lo mejor empezamos a trabajar en esa empresa.
Talvez comecemos a trabalhar nessa empresa.

A lo mejor todo sale bien y podemos comprarnos esa casa nueva.

Quem sabe, tudo ocorra conforme o previsto e possamos comprar essa casa nova.

Tal vez + indicativo/ subjuntivo

Tal vez vienen mis padres a visitarme.

Tal vez vengan mis padres a visitarme.

Talvez meus pais venham me visitar.

A diferença entre os dois exemplos está no grau de dúvida expresso por cada modo verbal. Se acreditamos que a ação certamente ocorrerá, usamos o indicativo; se não temos certeza, usamos o subjuntivo. Porém, entre falantes cultos, é preferível o uso de **tal vez + subjuntivo**.

Quizá/ quizás + indicativo/ subjuntivo

Quizá podemos entrar sin billete al concierto.

Quem sabe conseguimos entrar no concerto sem o bilhete.


Quizás haya mucha gente y no dejan pasar a más personas.

Quem sabe haja muita gente, e não deixarão passar mais pessoas.

Entre falantes cultos, da mesma forma que se dá com **tal vez**, é preferível o uso de **quizá/ quizás + subjuntivo**.

Observe que **quien sabe** pode ser traduzido por *quem sabe* tanto em orações exclamativas quanto em orações interrogativas indiretas.





¡Quién sabe!
Quem sabe!

¡Quién sabe si volvió a su casa!
Quem sabe, se [ele/a] voltou para casa!

Debes preguntar quién sabe de la noticia y buscarlo.
Você deve perguntar quem sabe da notícia e procurá-lo.

Acaso + subjuntivo

Acaso salga la próxima semana.
Há quem diga que partirá na semana que vem.

Para expressar opiniões sobre as quais temos dúvidas, podemos empregar as seguintes expressões adverbiais:

es probable	<i>é provável</i>
probablemente	<i>provavelmente</i>
parece que	<i>parece que</i>
según parece	<i>ao que parece</i>
puede ser que	<i>pode ser que</i>

Es probable + subjuntivo

Es probable que llueva esta tarde.
É provável que chova hoje à tarde.

Probablemente + indicativo

La verás, probablemente, la semana que viene.
Provavelmente, você a verá na semana que vem.

Parece que + indicativo

Parece que no le ha gustado la comida.
Parece que ele não gostou da comida.

Según parece + oração principal com indicativo

Según parece, ya están todos.
Ao que parece, chegaram todos.

Puede ser que + subjuntivo

Puede ser que tengamos que cambiar la ruta del viaje.
Pode ser que tenhamos de trocar o roteiro da viagem.

Vamos recordar outras formas de expressar incerteza:

Deber de + infinitivo

Deben de ser las ocho.
Devem ser umas oito horas.

Com o **futuro imperfecto de indicativo**, referindo-se ao presente:

Serán las ocho seguramente. Es la hora de cenar.
É provável que sejam umas oito horas. É hora do jantar.

Com o **futuro perfecto de indicativo**, referindo-se ao passado:

Habrá estado paseando todo el tiempo.
Terá passeado o tempo todo.

Com o **condicional**, referindo-se ao passado:

Estaría con ellas, preparando las maletas.
Terá ficado com elas, preparando as malas.



► PARA EXPRESSAR ANUÊNCIA

Para concordar con alguén, podemos empregar as seguintes expresións:

Tienes/ tiene razón (en)

Tienes razón en lo que estás diciendo.

Nesse ponto, você tem razão.

Tienes razón en eso. No podemos continuar así.

Nisso você tem razão. Não podemos continuar assim.

Tienes toda la razón. Es una vergüenza lo que está pasando.
Você tem toda a razão. É uma vergonha o que está acontecendo.

Te/ le doy la razón (en)

Le doy la razón pero tiene que ver las cosas desde mi punto de vista.

Você tem razão, mas precisa ver as coisas do meu ponto de vista.

Te doy la razón en lo que ha pasado, pero no me lo repitas más.

Você tem razão em relação ao que aconteceu, mas pare de repeti-lo.

Estoy (totalmente/ absolutamente) de acuerdo contigo/ con usted

Estoy totalmente de acuerdo contigo. Vamos a decírselo.
Estou totalmente de acordo com você. Vamos dizer isso a ele.

Estoy absolutamente de acuerdo con usted. Esto no está bien.
Estou completamente de acordo com o senhor(a). Isso não está certo.

Outras maneiras de expressar concordância:

Desde luego/ sin duda/ por supuesto

Desde luego que estoy de acuerdo contigo.

Claro que concordo com você.

Sin duda. Tienes razón.

Sem dúvida, você tem razão.

Por supuesto. Estoy totalmente de acuerdo.

Certamente. Estou completamente de acordo.

▶ QUANTIDADE INDETERMINADA DE PESSOAS

Para fazer referência a uma grande quantidade de pessoas, podemos usar as seguintes expressões:

La mayoría de la gente + verbo e pronomes no singular

La mayoría de la gente quiere vivir en ciudades tranquilas.

A maioria das pessoas quer viver em cidades tranquilas.

Mucha gente + verbo no singular

Mucha gente se levanta antes de las siete.

Muita gente acorda antes das sete.

Casi todos + verbo no plural

Casi todos usan el coche para ir a trabajar.

Quase todos usam o carro para ir trabalhar.

Todo el mundo + verbo no singular





Todo el mundo quiere participar en esa manifestación.
Todo mundo quer participar dessa manifestação.

Muy pocas personas + verbo no plural

Muy pocas personas entienden lo que está pasando.
Poucas pessoas compreendem o que está acontecendo.

Algunas personas + verbo no plural

A algunas personas les encanta la comida picante.
Algumas pessoas adoram comida apimentada.

Algunas personas gastan demasiado en ropa.
Algumas pessoas gastam demais com roupas.

Casi nadie + verbo no singular

Casi nadie quiere que aprueben esa ley.
Quase ninguém quer que aquela lei seja aprovada.

Nadie + verbo no singular

Nadie ha dicho nada a propósito de un aumento de sueldo.
Ninguém disse nada sobre um aumento de salário.

Alguien + verbo no singular

Alguien ha enviado un regalo al jefe.
Alguém enviou um presente para o chefe.

► VERBOS QUE PEDEM A PREPOSIÇÃO EN

Anunciar en la prensa – *anunciar, comunicar à imprensa*

Su boda fue anunciada en la prensa.

O seu casamento foi anunciado na imprensa.

Besar en – *beijar (na testa, nos lábios)*

Me dio un beso en la frente.

Deu-me um beijo na testa.

Dormir en – *dormir (na cama, no sofá)*

Hoy he dormido en el sofá.

Hoje dormi no sofá.

Echarse en la cama – *jogar-se na cama*

Estaba tan cansado que se echó en la cama y se quedó dormido en seguida.

Estava tão cansado que se jogou na cama e dormiu.

Embarcarse en un barco – *embarcar em*

Se embarcaron en un barco que iba a China.

Embarcaram em um navio que ia para a China.

Empeñarse en – *empenhar-se em/ para*

Roberto está empeñado en ir de vacaciones a Chile.

Roberto está empenhando em passar as férias na China.

Encontrarse en la calle – *encontrar-se pela rua*

Lo encontramos en la calle mientras iba a casa.

Nós o encontramos pela rua, enquanto ia para casa.

Influir en – *influir em*

Ese profesor influyó mucho en mi última decisión.

Aquele professor influenciou muito na minha última decisão.





Insistir en – *insistir em*

No insistas en ir a esa fiesta. No voy a darte el permiso.

Não insista em ir à festa. Não vou permitir.

Mirarse en el espejo – *olhar-se no espelho*

Mírate en el espejo y verás lo guapa que estás.

Olhe-se no espelho e você verá como está linda.

Participar en – *participar de*

Todos los grupos políticos participaron en la discusión.

Todos os grupos políticos participaram da discussão.

Pensar en – *pensar em*

No puedo dejar de pensar en él.

Não consigo deixar de pensar nele.

Quedar en verse – *combinar de encontrar-se*

Quedamos en vernos el lunes.

Está combinado, nos vemos segunda-feira.

PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 101)

▶ EXERCÍCIO 1

Forme frases conforme as indicações dadas, utilizando as várias formas para falar sobre ações no futuro vistas nesta lição.

1. Expresse intenção de trabalhar no domingo.
.....
2. Expresse vontade de ver um filme no sábado à noite.
.....
3. Informe sobre o fato, previsto e programado, de ir ao mercado no domingo de manhã.
.....
4. Nas próximas férias, você não tem certeza sobre aonde ir.
.....

▶ EXERCÍCIO 2

Traduza as frases abaixo.

1. Daqui a dois anos, termino a universidade.
.....
2. No próximo verão, farei um estágio em uma empresa espanhola.
.....
3. Em 1946, reconhecerão alguns direitos dos guerrilheiros.
.....
4. Não sei onde estamos. Será esse o vilarejo?
.....





► EXERCÍCIO 3

Ordene os elementos e conjugue os verbos no *futuro imperfecto de indicativo* de modo a formar frases coerentes.

1. (él) no venir pronto irnos
.....
2. ustedes no terminar el trabajo hoy no poder (nosotros) seguir adelante
.....
3. (tú) comprar ese vestido nuevo gastar (tú) demasiado dinero
.....
4. (yo) ver a mi profesor mañana hablar (yo) con él
.....

► EXERCÍCIO 4

Complete as frases escolhendo a opção correta.

1. A lo mejor a estudiar un año en América.
a) voy b) vaya c) ir
2. Tal vez los exámenes muy difíciles.
a) están b) ser c) sean
3. me digan hoy el resultado de la oposición.
a) A lo mejor b) Puede ser que c) Puede
4. Puede ser que en casa esta noche.
a) nos quedemos b) nos quedamos c) quedemos

► EXERCÍCIO 5

Ordene os elementos de modo a formar frases coerentes.

1. en razón tantas tienes cosas
.....
2. la doy ella educada poco te razón es
.....
3. totalmente contigo de estoy acuerdo
.....
4. luego razón desde que tienes tú
.....

► EXERCÍCIO 6

Complete as frases com a expressão *ir al trabajo* (com o verbo devidamente conjugado).

1. Casi nadiea pie.
2. Mucha gente en autobús.
3. La mayoría de la gente en coche.
4. Algunas personas en bicicleta.

► EXERCÍCIO 7

Complete as frases abaixo com verbos que pedem a preposição *en*.

1. No quiero este tema. Ya te lo he repetido muchas veces.
2. Casi me muero de vergüenza cuando ese chico me en los labios.
3. Quiero seguir estudiando y unas prácticas.
4. Hay que bien el proyecto de José, no me convence.



GLOSSÁRIO

- agradecimiento** – *agradecimento*
apuñalar – *apunhalar*
boceto – *rascunho, esboço*
burlarse – *fazer uma brincadeira, pregar uma peça*
fiarse – *fiar-se, confiar*
hacerse ilusión – *iludir-se, esperar ansiosamente por,
não ver a hora de*
- humanidad** – *humanidade*
humo – *fumaça*
intuición – *intuição*
intento – *tentativa*
invento – *invenção*
juego – *jogo*
jugador – *jogador*
liberador – *libertador*
mermelada – *geleia*
naipes – *baralho de cartas*
navaja – *navalha*
pelota – *oportunista, puxa-saco*
picar – *magoar-se, ofender-se*
pico – *bico*
poner buena cara – *ser amável*
¡qué cara! – *que cara de pau!*
trozo – *pedaço*
trenza – *trança*

Lição 5 – ¿LA UNIÓN HACE LA FUERZA?

Vida de artistas

¿LA UNIÓN HACE LA FUERZA?

Pablo fala de suas preocupações em relação à galeria e convida os amigos a propor soluções.

▷ CENA 1: ¡No podemos rendirnos!

Pablo desabafa diante da *webcam*.

Pablo: Bueno. Es inútil continuar haciendo como si nada. La situación es realmente crítica. Los negocios aquí en la galería van cada vez peor.

Y además el aumento del alquiler del piso ha sido un golpe muy duro. Si la situación era ya difícil, bueno, ahora es casi catastrófica. Tal vez debería ser realista y cerrar.

¿Pero cómo renunciar al sueño de una vida? En este proyecto he creído desde el principio, y si debo ser sincero, creo todavía. He invertido todos mis ahorros aquí dentro, he luchado contra la lógica del mercado, he trabajado muchísimo para hacer que este espacio estuviese abierto a todos, para dar una posibilidad a jóvenes artistas.

Porque nosotros queremos transmitir emociones, hacer que también los demás sean conscientes de la belleza de las formas expresivas. Sí, ésta es la razón por la que no puedo rendirme. Debo intentarlo de cualquier manera posible.

Es más, debo intentar lo imposible. Y después... lo siento por los demás. Por Ana, Eva, Sole, y ahora también por Paul. Son tan entusiastas, trabajan con pasión sin lamentarse jamás. No les quiero desilusionar. Últimamente me ven tenso, nervioso, preocupado, pero nadie imagina

que la situación es tan grave. Ha llegado el momento de que ellos también sepan la verdad.

Por este motivo hoy me he decidido a hacer esta video-confesión. Necesitaba desahogarme, pero también decirselo a los demás. Esperemos que no se amarguen demasiado.

No. ¡No! Estoy seguro de que no se vendrán abajo. Es más, me ofrecerán su ayuda y me dirán que no tire la toalla. Y además, quizá, podrán darme un buen consejo. Nosotros somos un equipo, y la unión hace la fuerza. ¡Sí!

► CENA 2: ¡Cuántas buenas propuestas!

Cada um dá sua opinião para tentar melhorar a situação da galeria.

Ana: Bueno, ¿estáis listos?

Pablo: Sí.

Ana: Bueno, espérate.

Pablo: Sí.

Juanito: Ahora sí.

Ana: ¿Habéis reflexionado bien?

Pablo: Sí.

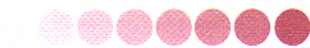
Eva: Bueno...

Pablo: Muchísimo.

Juanito: Toda la noche.

Ana: Bueno. En este video debemos proponer soluciones para salvar la galería. Decid todo lo que os venga en mente, aunque os parezcan ideas banales o estúpidas.

Eva: Bien.





Pablo: Tiene razón. Debemos estar unidos, porque el pueblo unido...

Todos: ¡Jamás será vencido!

Pablo: ¡Juanito basta! Esperemos que salga algo bueno.

Eva: Pero no estamos todos, falta Paul.

Ana: Falta Paul.

Pablo: Lo sé, lo sé. Pero él está en clase y nosotros no podemos esperar más. De todos modos, incluso Paul podrá decir qué piensa. ¿Vale? Es más, ahora la situación de la galería es pública, todos saben cómo van las cosas realmente. Por eso dirijo este llamamiento a todas las personas que conocen y visitan la galería, o esta página web. Cualquiera que tenga una sugerencia puede proponerla aquí, dejando un video, y nosotros sopesaremos todas las propuestas.

Ana: Bueno, ¡ya está bien!

Pablo: Vale.

Ana: Ahora empezamos. Yo creo que deberíamos hacer más publicidad.

Eva: La publicidad es el alma del comercio. Pero no tenemos dinero, y los anuncios cuestan.

Ana: Pero yo no me refería a campañas publicitarias.

Eva: ¿Ah no?

Ana: No. Me refería a hacer octavillas y repartirlas por otras zonas de la ciudad.

Eva: Bueno.

Pablo: Está bien... También...

Juanito: También, por ejemplo, podríamos...

Sole: No, chicos, chicos. Más que publicidad deberíamos apuntar hacia las relaciones públicas. Son fundamentales para tener éxito en la vida.

Pablo: Sí, lo sé. Yo ya lo hago, pero por desgracia los resultados son escasos.

Sole: Perdona si te lo digo, pero es obvio, que lo haces en los lugares equivocados. Deberías frecuentar ambientes más exclusivos, conocer gente importante. Y conquistar la simpatía de los críticos de arte famosos.

Ana: No, para nada. Eso va en contra de la filosofía de nuestra galería.

Pablo: Sí.

Ana: Creamos esta galería con un espíritu libre, y así debe quedar, si no cerramos.

Eva: Ana tiene razón. No podemos ir en contra de nuestros principios. Tengo una idea. ¿Por qué no usamos este espacio para promover eventos y hacer manifestaciones colaterales al arte? Podríamos hacer concursos, o cursos de pintura. Ana podría explicar su... sus técnicas pictóricas.

Sole: ¡Fantástico!

Pablo: Sí.

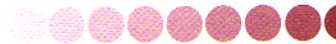
Sole: ¿Y por qué no un curso para jóvenes aspirantes a maquilladora?

Pablo: ¿Y eso qué tiene que ver ahora con la galería? La idea de Eva no es mala.

Eva: ¿Ves?

Pablo: Tendríamos que centrarnos en algunas cosas nuevas, distintas, algo que pueda llamar la atención de las personas





y al mismo tiempo atraer a los jóvenes artistas que no poseen otros modos para hacerse conocer.

Ana: ¡Pero Juanito, ya está bien! ¿No? ¡Hombre!

Juanito: Bueno, hablabais de pequeños grandes artistas que no han tenido la posibilidad de demostrarlo.

Ana: ¿Y qué?

Juanito: Y bueno, yo me he sentido aludido, y quería haceros ver un... algunas de mis obras.

Eva: ¡Ay Juanito! No cambias.

Pablo: Juanito...

Sole: Juanito, ¡qué pesadito...

Pablo: Chicos...

Sole: ... te pones a veces!

Pablo: Juanito, ¿pero tú crees que éste es el momento...?

Juanito: ¿Y cuál es el momento?

Pablo: ¿Crees que éste es el momento?

Juanito: Yo quería proponer una solución.

Pablo: Nosotros estamos aquí buscando una solución a esta situación crítica, ¿y tú qué haces? En vez de proponer cosas, sacas una libreta con tus bocetos y empiezas a molestarnos con las mismas historias de siempre. ¡Basta! ¡Basta!

Juanito: De hecho es ésta la solución... Tú tienes que entender, Pablo, que... que mis cuadros son la solución a todos tus problemas.

Pablo: Estoy harto. ¡Me voy! Me voy...

Juanito: ¡Pablo tienes que entenderlo! Tarde o temprano lo entenderá. Lo entenderán todos.

EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 102)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

▶ EXERCÍCIO 1

1. **Según Pablo, ¿cómo es la situación en estos momentos?**

- a) Catastrófica.
- b) Va cada vez mejor.
- c) Podría ser peor.

2. **¿Qué ha hecho Pablo con sus ahorros?**

- a) Los ha tirado por la ventana.
- b) Los ha invertido en el proyecto de la galería.
- c) Los tiene escondidos debajo del colchón.

3. **¿Por qué no puede rendirse Pablo?**

- a) Porque quiere que todos aprendan a pintar cuadros.
- b) Porque quiere que todos sean conscientes de la belleza del arte.
- c) Porque quiere ganar mucho dinero con la galería.

4. **¿Qué cree Pablo que harán sus amigos cuando lo sepan?**

- a) Se irán de casa.
- b) Lo ayudarán.
- c) Tirarán la toalla.





D EXERCICIO 2

- 1. ¿Por qué no participa Paul en las ideas?**
 - a) Porque está en clase de español.
 - b) Porque no sabe nada de ideas.
 - c) Porque no quieren decirle la verdad.

- 2. ¿Por qué no hacen campañas publicitarias a la galería?**
 - a) Porque no creen que sea algo importante.
 - b) Porque no quieren gastar nada de dinero.
 - c) Porque no tienen nada de dinero para gastar.

- 3. Según Sole, ¿qué es fundamental para tener éxito en la vida?**
 - a) Las octavillas.
 - b) Las relaciones públicas.
 - c) Un buen maquillaje.

- 4. ¿Cuál es la propuesta de Eva?**
 - a) Promover eventos y hacer manifestaciones.
 - b) Promover fiestas y efectos colaterales.
 - c) Cerrar la galería y abrir una discoteca.

Nesta seção, veremos como expressar desejos, esperanças e lamentações; fórmulas para dar conselhos, falar dos sentimentos e preocupações. Estudaremos ainda como fazer reclamações; e o *presente de subjuntivo* de alguns verbos irregulares.

► COMO FALAR DE DESEJOS E ESPERANÇAS

Em lições anteriores, analisamos os verbos que nos ajudam a expressar desejos no dia a dia. Vamos revê-los e tentar compreender melhor como são empregados.

Querer – *querer*

Quiero acompañarte en tu próximo viaje.

Quero acompanhá-lo(a) em sua próxima viagem.

Quiero que conozcas a mis padres, cariño.

Quero que você conheça meus pais, amor.

Esperar – *esperar*

Espero encontrar pronto trabajo.

Espero encontrar trabalho logo.

Espero que te diviertas en tus vacaciones.

Espero que você se divirta nas férias.

Desear – *desejar*

Deseo conocer otros países.

Desejo conhecer outros países.

Deseo que conozcas otros países.

Desejo que você conheça outros países.

Hacerse ilusión – *sonhar com, ter muita vontade de*





Me hace ilusión ir de vacaciones a Ibiza.

Sonho com ir a Ibiza nas férias.

Me hace ilusión que vayas de vacaciones a Ibiza.

Tenho muita vontade de que que você vá a Ibiza nas férias.

Como você pôde perceber nos exemplos acima, os períodos são formados por duas orações (**me hace ilusión e ir de vacaciones**), cada uma delas com um verbo diferente. Quando o sujeito das duas orações é o mesmo, o verbo da segunda oração vai conjugado no **infinitivo**:

Espero divertirme en el viaje de fin de curso.

Espero me divertir na viagem de fim de curso.

Quiero pasármelo bien esta noche.

Quero me divertir essa noite.

Deseo hacer algo importante en mi vida.

Desejo fazer algo de importante na minha vida.

Me hace ilusión verlo.

Sonho encontrá-lo.

Quando os sujeitos das duas orações são diferentes, o verbo da segunda oração vai conjugado no **subjuntivo**:

(Yo) Espero que (él) tenga suerte.

(Eu) Espero que ele tenha sorte.

(Él) Quiere que (yo) vuelva pronto a casa.

Ele quer que eu volte cedo para casa.

(Nosotros) Deseamos que (vosotros) lo paséis bien.

(Nós) Desejamos que (vocês) se divirtam.

(Yo) Tengo una gran ilusión porque (tú) lo veas.

(Eu) Não vejo a hora que você o encontre.

Outra fórmula para expressar desejo ou esperança é:

ojalá + presente de subjuntivo

Ojalá pode ser traduzido por *oxalá, tomara, queira Deus*.

Ojalá todo salga bien.

Tomara que tudo dê certo.

Ojalá llegue pronto.

Queira Deus que chegue logo.

Ojalá no pase nada de malo.

Deus queira que não aconteça nada de ruim.

Para desejar algo a alguém, em geral, podemos utilizar, em algumas frases feitas, a estrutura:

¡Qué + presente de subjuntivo!

¡Qué te diviertas!

Divirta-se!

¡Qué duermas bien!

Durma bem!

¡Qué seáis felices!

Que vocês sejam felizes!

¡Qué te vaya bien!

Que tudo corra bem!

¡Qué no sea nada!

(Esperamos) Que não seja nada de grave!



► DAR CONSELHOS COM VERBOS QUE EXPRESSAM NECESSIDADE

Estudamos, nas lições anteriores, os sintagmas que expressam obrigação e dever:

- **Hay + que + infinitivo**: caracteriza uma obrigação impessoal, que não se refere a uma pessoa em particular.

No hay que llegar tarde a las citas.

Não se deve chegar tarde aos compromissos.

Hay que controlar lo que se come.

É preciso controlar o que se come.

- **Tener + que + infinitivo**: denota uma obrigação pessoal, de um indivíduo ou grupo de indivíduos.

Tienes que ser puntual, llegas siempre tarde.

Você precisa ser pontual, você chega sempre tarde.

No tenemos que hacer estos ejercicios, lo ha dicho el profesor.

O professor disse que não precisamos fazer esses exercícios.

- **Necesito + infinitivo** (o mesmo sujeito para as duas orações).

Necesito dormir un poco. Esta noche no he dormido nada.

Preciso dormir um pouco. Esta noite não dormi nada.

Necesitamos hablar contigo.

Precisamos falar com você.

- **Necesito que + presente de subjuntivo** (um sujeito diferente para cada oração).

Necesito que vengas ahora mismo.
Preciso que você venha agora mesmo.

El juez necesita que los imputados contesten a sus preguntas.
O juiz precisa que os acusados respondam às suas perguntas.

• **Deber + infinitivo**

No debemos callar lo que pensamos.
Não devemos calar o que pensamos.

Debes actuar de manera coherente con tus ideas.
Você deve agir de maneira coerente com suas ideias.

Os mesmos verbos e sintagmas que expressam necessidade, no **condicional** podem servir para dar conselhos, conotando uma obrigação:

• **Habría que + infinitivo**

Habría que hacer algo para resolver la situación.
Seria preciso fazer alguma coisa para resolver a situação.

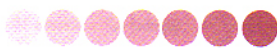
Habría que convencer a los gobiernos para que actuaran.
Seria necessário convencer os governos a agir.

• **Tendrías que + infinitivo**

Tendrías que comprarte algo de ropa nueva.
Você deveria comprar umas roupas novas.

Tendrías que salir un poco más.
Você deveria sair um pouco mais.

• **Necesitarías + infinitivo/ Necesitarías que + pretérito imperfecto de subjuntivo**





Necesitarías descansar un rato.

Você precisaria descansar um pouco.

Necesitarías que alguien te ayudara.

Você precisaria que alguém o(a) ajudasse.

• **Deberías + infinitivo**

Deberías cambiar de trabajo.

Você deveria mudar de emprego.

Deberías convalidar tus estudios en Italia.

Você deveria convalidar o seu diploma na Itália.

También podemos usar as seguintes expressões para aconselhar, atribuindo um juízo de valor:

• **Es mejor + infinitivo/ Es mejor que + presente de subjuntivo**

Es mejor viajar solos que en grupo.

É melhor viajar sozinho do que em grupo.

Es mejor que vayas tú solo a la entrevista de trabajo.

É melhor que você vá sozinho à entrevista de emprego.

• **Lo mejor es + infinitivo/ Lo mejor es que + presente de subjuntivo**

Lo mejor es saber muchos idiomas.

O melhor é conhecer muitas línguas.

Lo mejor es que nadie sepa nada de lo que está pasando.

O melhor é que ninguém saiba nada do que está acontecendo.

• **Sería mejor + infinitivo/ Sería mejor que + pretérito imperfecto de subjuntivo**

Sería mejor llegar al final del partido.
Seria melhor chegar até o final do jogo.

Sería mejor que vinieras por la tarde.
Seria melhor que você viesse à tarde.

• **Lo mejor sería + infinitivo/ Lo mejor sería que + pretérito imperfecto de subjuntivo**

Lo mejor sería vivir en la luna, sin contaminación.
O melhor seria viver na lua, sem poluição.

Lo mejor sería que nadie tuviera coche.
O melhor seria que ninguém tivesse carro.

Para aconsejar, como sugestão ou possibilidade, podemos utilizar as seguintes expressões:

• **¿Por qué no + presente de indicativo?**

¿Por qué no lo olvidas? Ya ha pasado todo.
Por que você não deixa para lá? Já passou.

¿Por qué no lo llamas? Quizás se alegre de oír tu voz.
Por que você não telefona para ele? Talvez fique contente de ouvir sua voz.

• **Podrías + infinitivo**

Podrías llamarlo tú alguna vez, siempre te llama él.
Você poderia telefonar para ele uma vez, é sempre ele quem telefona.

Podrías pedirle que saliera contigo esta noche.
Você poderia pedir-lhe para sair com você hoje à noite.

Também podemos empregar outras fórmulas:





• **Te aconsejo/ recomiendo que + presente de subjuntivo**

Te aconsejo que te diviertas mientras seas joven.

Aconselho que você se divirta enquanto é jovem.

Te recomiendo que estudies mucho cuando vayas a la universidad.

Recomendo que você estude muito quando entrar na universidade.

• **Te aconsejaría/ recomendaría que + pretérito imperfecto de subjuntivo**

Te aconsejaría que siguieras los consejos de los mayores.

Eu o aconselharia a seguir os conselhos dos mais velhos.

Te recomendaría que no abandonarás tus sueños.

Eu lhe recomendaria a não abandonar os seus sonhos.

Por fim, podemos dar um conselho empregando uma das seguintes expressões, que, em português, equivalem a *se eu fosse você, em seu lugar*:

Yo que tú + condicional
Yo en tu lugar + condicional
Si yo fuera tú + condicional
Yo + condicional

Yo que tú, le diría la verdad.

Se eu fosse você, diria a verdade a ele(ela).

Yo en tu lugar me iría.

Em seu lugar, eu iria embora.

Si yo fuera tú no pagaría nada.

Se eu fosse você, não pagaria nada.

Yo, lo haría en seguida.

Eu o faria logo.

Lembre-se de que o imperativo também pode ser empregado para dar conselhos:

No lo hagas, es muy peligroso.

Não faça isso, é muito perigoso.

No te tires desde ahí, te vas a hacer daño.

Não pule daí, você vai se machucar.

Hazlo, es tu gran oportunidad.

Faça-o, é sua grande oportunidade.

► VERBOS QUE EXPRESSAM SENTIMENTOS

Entre os verbos mais usados, há alguns que já vimos em lições anteriores:

sentir, enfadarse, preocuparse, ofenderse, molestar-se

sentir, chatear-se, preocupar-se, ofender-se, aborrecer-se

Com esses verbos, aplica-se a mesma regra vista em outras estruturas estudadas nesta lição. Se o sujeito das duas orações, principal e subordinada, coincidir, o verbo da segunda oração vai no **infinitivo**, se forem dois sujeitos diferentes, vai no **subjuntivo**, precedido da partícula **que**.

Siento tener que decirte esto.

Sinto ter de dizer isso a você.

Me enfada saber cómo funcionan las cosas en esta empresa.

Fico chateado de saber como funcionam as coisas nessa firma.





Me preocupa no entender a los españoles cuando vaya a España.

Tenho medo de não entender os espanhóis quando eu for à Espanha.

Me ofende escuchar sus palabras.

Ofende-me ouvir suas palavras.

Me molesta esperar a la gente.

Aborreço-me ao ter de esperar pelos outros.

Siento que lo estés pasando mal estos días.

Sinto muito que você esteja passando mal nesses dias.

Me enfada que te pongas así por nada.

Aborrece-me que você fique desse jeito por nada.

Me preocupa que el niño haga tonterías cuando esté con sus amigos.

Tenho medo de que a criança faça alguma bobagem quando estiver com os amigos.

Me ofende que me hables así.

Ofende-me que você fale assim comigo.

Me molesta que fumes tanto.

Incomoda-me que você fume tanto assim.

Há outras expressões formadas com o verbo **dar** que podemos usar para falar de sentimentos:

me da pena [tenho pena]
me da rabia [tenho raiva]
me da risa [acho engraçado]
me da miedo [tenho medo]

+ que + presente de subjuntivo

Me da pena que pasen estas cosas hoy en día.
Tenho pena que essas coisas aconteçam hoje em dia.

Me da rabia que no me presente a sus amigos.
Tenho raiva que você não me apresente seus amigos.

As seguintes expressões também são construídas com o **presente de subjuntivo**:

Es una vergüenza que – *É uma vergonha que*
Es una vergüenza que los viejos estén sin asistencia.
É uma vergonha que os idosos não tenham assistência.

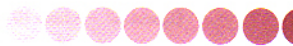
Es injusto que – *É injusto que*
Es injusto que tenga que pagarlo todo.
É injusto que eu deva pagar por tudo.

Más vale que – *É melhor que*
Más vale que te vayas.
É melhor que você vá embora.

► PARA EXPRESSAR PREOCUPAÇÃO

Essas são algumas das expressões mais usadas para demonstrar preocupação:

Esta situación es increíble/ lamentable – *Esta situação é incrível/ lamentável*





Me preocupa + infinitivo/ Me preocupa que + presente de subjuntivo – *Preocupa-me*

*Me preocupa que no termines a tiempo estos documentos.
Estou preocupado que você não termine em tempo esses documentos.*

Es increíble que + pretérito perfecto de subjuntivo – *É inacreditável*

*¡Es increíble que me haya pasado esto!
É inacreditável que isso tenha acontecido comigo!*

Estoy preocupado por – *Estou preocupado com*

*Estoy preocupado por la salud de mi padre.
Estou preocupado com a saúde de meu pai.*

► OS VERBOS QUEJARSE E LAMENTARSE

Quejarse e lamentarse são outros dois verbos que exprimem sentimentos e que podem ser empregados para expressar reivindicação, queixa, protesto, descontentamento.

Me quejo de + algo

*Me quejo de los impuestos de este país.
Estou descontente com os impostos deste país.*

*Me quejo del mal funcionamiento de los hospitales.
Estou descontente com o mau funcionamento dos hospitais.*

Me quejo de + infinitivo (o mesmo sujeito para as duas orações) – *Reclamo de*

*Me quejo de tener que lavar siempre yo los platos.
Reclamo de ter de lavar sempre os pratos.*

Me quejo de pagar todos los viajes.
Reclamo de ter de pagar todas as viagens.

Me quejo de que + presente de subjuntivo (um sujeito diferente para cada oração)

Me quejo de que me llames tan pronto.
Reclamo por você me telefonar tão cedo.

Me quejo de que vengas tan tarde.
Reclamo por você chegar tão tarde.

O uso mais apropriado do verbo **quejarse** é em orações explicativas:

Nada. Sólo me quejo de que no estés aquí.
Nada. Apenas lamento que você não esteja aqui.

Ou com os verbos no passado:

Se quejaba siempre de que sus hijos no le ayudaran.
Queixava-se sempre, porque os filhos não o ajudavam.

► PARA PROTESTAR E RECLAMAR

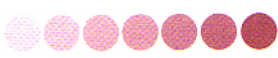
Me lamento de + algo – *Reclamo, protesto, queixo-me*

Me lamento de cómo funciona Correos.
Queixo-me do funcionamento dos Correios.

Me lamento de que hayan cada vez menos derechos para los peatones.

Queixo-me de que haja cada vez menos direitos para os pedestres.





Me lamento de que permitan fumar aquí.
Reclamo por permitirem que se fume aqui.

Quiero lamentarme de + algo – Quero fazer uma reclamação

Quiero lamentarme de la situación que he vivido en este hotel.
Quero fazer uma reclamação pela situação que vivi neste hotel.

Quiero lamentarme de cómo me han tratado en esta tienda.
Quero fazer uma reclamação pelo tratamento que recebi nesta loja.

¡No puede ser que + subjuntivo! – Não é possível que

¡No puede ser que me hables así!
Não é possível que você fale assim comigo!

A seguir, outras expressões empregadas para exprimir indignação ou descontentamento:

Ya está (bien).

Agora chega!

**Me tienes harto/a,
estoy harto/a.**

*Estou farto/a,
estou cansado/a.*

Esto no puede seguir así.

Assim, não pode continuar.

No hay derecho.

Não é justo.

▷ O PRESENTE DE SUBJUNTIVO DE OUTROS VERBOS IRREGULARES

DAR

dé
des
dé
demos
déis
den

ESTAR

esté
estés
esté
estemos
estéis
estén

SER

sea
seas
sea
seamos
seáis
sean

HABER

haya
hayas
haya
hayamos
hayáis
hayan

IR

vaya
vayas
vaya
vayamos
vayáis
vayan

TRAER

traiga
traigas
traiga
traigamos
traigáis
traigan

SABER

sepa
sepas
sepa
sepamos
sepáis
sepan

CAER

caiga
caigas
caiga
caigamos
caigáis
caigan



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 102)

► EXERCÍCIO 1

A partir das indicações fornecidas, reformule as frases de modo a expressar obrigação ou necessidade.

1. No creer en todo lo que dicen [*como uma obrigação impessoal*].
.....
2. Comer (yo) algo ahora mismo [*como uma necessidade pessoal*].
.....
3. Vestirte a la moda [*como uma obrigação pessoal, em relação a outra pessoa*].
.....
4. Cumplir (tú) con tus promesas [*como uma obrigação pessoal, com conotações morais*].
.....

► EXERCÍCIO 2

A partir das indicações fornecidas, reformule as frases de modo a dar conselhos.

1. Comer (tú) más carne para sentirte mejor [*conselho pessoal com conotação de uma obrigação*].
.....
2. Visitar a un especialista [*conselho pessoal, com um juízo de valor*].
.....
3. Moverte con el metro cuando estés en Madrid [*conselho pessoal, indicando uma possibilidade*].
.....
4. Comprar (tú) el billete antes para pagar menos [*conselho com uma fórmula explícita*].
.....

▶ EXERCÍCIO 3

Complete as frases conjugando os verbos entre *parênteses* no *presente de subjuntivo*.

1. Es mejor que (traer, vosotros) vuestros libros para estudiar en casa.
2. Te aconsejo que (ir, tú) a visitar la Basílica de San Juan en Roma.
3. Lo mejor es que (dar, nosotros) un paseo antes de que sea de noche.
4. Les recomiendo que (estar, ustedes) todos en un grupo.

▶ EXERCÍCIO 4

Corrija os erros nas seguintes frases:

1. Quiero que tú sabes todo sobre mi pasado.
.....
2. Me preocupa que tu dice mentiras muy a menudo.
.....
3. Me da miedo que yo conduzca de noche.
.....
4. Me da rabia que tienes problemas siempre.
.....





► EXERCÍCIO 5

Complete as frases escolhendo a opção correta.

1. no tener nunca tiempo para mí.
a) Te quejo b) Me quejo c) Me quejo de
2. Quiero del aumento de los precios en su compañía.
a) agradecerme b) lamentarme c) lamentarse
3. No que se haya quemado el café otra vez.
a) puede ser b) pueda ser c) podría ser
4. de tus planes absurdos para este verano.
a) Estoy quiero b) Estoy harto c) Estoy lamentarme

► EXERCÍCIO 6

Complete as frases com o *presente de subjuntivo* do verbo designado.

1. No quiero que le (tú, dar) dinero a él.
2. Puede ser que (ellos, estar) tranquilos.
3. No quiero que (ella, saber) la verdad.
4. Ten cuidado de que el niño no se (caerse)

GLOSSÁRIO

- ahorro** – *economia*
aludir – *mencionar*
anuncio – *anúncio*
apuntar – *tomar nota*
centrarse – *centrar-se, concentrar-se*
desahogarse – *desabafar*
desilusionar – *desiludir*
expresivo – *expressivo*
invertir – *investir, aplicar*
libreta – *pequena pasta para por documentos*
llamamiento – *apelo, chamado*
octavilla – *panfleto*
pesadito – *chato, aborrecido*
pictórico – *pictórico*
repartir – *repartir, distribuir*
sopesar – *avaliar*
tener éxito – *ter êxito, sucesso*
tenso – *tenso*
tirar la toalla – *jogar a toalha, desistir*
venirse abajo – *ficar triste*



Lição 6 – UNA DOTE FALSIFICADORA

Vida de artistas

UNA DOTE FALSIFICADORA

Sole está desesperada porque um quadro valioso desapareceu da galeria. Eva toma as providências necessárias... e Pablo, por fim, compreende que suas colaboradoras têm muita criatividade.

► CENA 1: Nada más que una cruz roja

Sem saber como remediar o sumiço do quadro, Sole decide reproduzir a pintura e realiza, assim, seu primeiro trabalho artístico.

Eva: Ya estoy aquí, Sole. He intentado darme toda la prisa que he podido. ¿Dónde estás?

Sole: ¿Lo has visto? Ya no está. Ha desaparecido, se ha volatilizado.

Eva: ¿Pero cómo ha ocurrido?

Sole: Pues no lo sé. Hasta hace poco estaba ahí colgado en la pared. Y después, de repente, ha desaparecido. Escucha, Eva, aquí están sucediendo cosas muy extrañas. Los negocios en la galería que van mal, un cuadro que desaparece... Yo creo que alguien nos ha echado mal de ojo.

Eva: ¡Pero deja de decir estupideces, Sole! Un cuadro no desaparece así, se lo ha tenido que llevar alguien. A ver, intenta reconstruir... ¿qué es lo que ha pasado durante la última media hora? Tal vez lo ha robado alguien... ¡Dime! ¿Quién estaba contigo hoy en la galería?

Sole: A ver... Estaba Pablo, con otras tres personas. Después ha sonado el teléfono y yo he ido a responder. Mientras hablaba, Pablo me ha hecho un gesto para

decirme que se iba. Y poco después las otras personas se han ido también. Ya después, cuando he colgado, me he dado cuenta de que el cuadro había desaparecido.

Eva: ¿Y qué más?

Sole: Bueno, pues después lo he buscado por todas las partes, incluso en el almacén. Pero del cuadro ni sombra. Después me ha entrado el pánico y te he llamado. Es que no hago otra cosa que pensar en la reacción de Pablo. ¿Qué le digo? ¡Éste me mata!

Eva: Pero relájate, Sole. Tranquila.

Sole: Sí, es que no me puedo calmar. Aquel cuadro era una de las piezas más valiosas en esta galería. Era de un pintor argentino, joven pero de mucha fama.

Eva: Sí, lo sé. ¿Pero qué vas a hacer? ¿Por qué me has dicho que traiga todas estas cosas?

Sole: Bien, ¿recuerdas cómo era el cuadro, no? Era un lienzo blanco con una cruz sutil en el medio. Entonces he pensado que se podía volver a reproducir. ¿Qué dices?

Eva: ¿Estás loca? ¿Y si se da cuenta Pablo?

Sole: Bueno, por probar ¿no? Tú lo has traído todo.

Eva: Sí. A ver, el lienzo, el pedestal, los colores, los pinceles. Lo he cogido todo de la habitación de Ana.

Sole: Venga, entonces al trabajo. Pongámonos manos a la obra. ¿Lo quieres intentar tú?

Eva: ¿Yo? Pero si soy una negada para la pintura.

Sole: Pero si es sólo una cruz roja sobre un fondo blanco.





Eva: ¡Hala!, pues como es tan fácil, hazlo tú. Además tú tienes más confianza con los colores.

Sole: Está bien, pero tú hazme de asistente.

Eva: Vale.

Sole: Entonces, ¿cómo lo hago?

Eva: Venga Sole, sigue pintando, que nos van a dar las uvas aquí.

Sole: Bien, ya he acabado. ¿Qué te parece?

Eva: No me lo creo, ¡es estupendo Sole!

Sole: ¿Me estás tomando el pelo, no?

Eva: Para nada, es idéntico al otro. No sabía que tenías estas dotes artísticas.

Sole: Pero bueno, ¿tú de qué te ríes? Pues claro que las tengo. El sujeto no era particularmente difícil. Y además es, de todas formas, mi ópera prima.

► CENA 2: La ópera prima de Sole O quadro de Sole é idêntico ao original.

Sole: ¿Según tú, Eva? ¿Crees que Pablo se dará cuenta de que se trata de una copia?

Eva: No creo, es idéntico al otro. Has hecho un buen trabajo. No tenía la menor duda.

Sole: Sí, pero... tú no tienes el ojo artístico de Pablo.

Eva: Bueno, pero deja de preocuparte, tranquila. Anda, ¿quieres otra galleta?

Sole: Sí, gracias.

(Pablo chega.)

Pablo: ¡Hola, chicas!

Sole y Eva: Hola, Pablo.

Pablo: Hola. ¿Alguna novedad? ¿Ha pasado algo durante mi ausencia?

Eva: No, nada.

Sole: Todo bien.

Eva: Todo genial.

Pablo: Perfecto.

Eva: ¿Quieres una taza de té?

Pablo: Sí, gracias. Con mucho gusto. Arreglo una cosa y tomo el té. ¡Ten cuidado, Sole! Espera que te ayudo. ¿Te has atragantado con el té? Necesitas un vaso de agua... si no, no se te pasa. ¡Eva! ¿Podrías ir... ?

Eva: Sí.

Pablo: ¿Eva, dónde estás?

Eva: ¿Sí?

Pablo: ¿Pero qué estás haciendo?

Eva: Tenía mucho polvo, me lo llevo para desempolvarlo.

Pablo: ¡Perdona! ¿No podrías desempolvarlo aquí? Y además, ¿qué cuadro es? Pero... ¿Cómo es posible? ¿Qué está pasando aquí dentro? ¿Me lo queréis explicar?

Eva: Es que...

Sole: Ha sido culpa mía, Pablo. Eva no tiene nada que ver. Sabes... antes cuando estaba sola en la galería, me he





dado cuenta de que el cuadro no estaba, no sabía que te lo habías llevado tú, y creía que lo habían robado. Tenía miedo de que te enfadases conmigo, y entonces... He llamado a Eva pidiéndole que me trajese lienzo, colores y pinceles.

Pablo: ¿Para hacer qué?

Sole: Bueno, la obra es artísticamente muy simple, y... he pensado que podía intentar reproducirla.

Pablo: No me digas que ese cuadro es tuyo.

Sole: Sí. ¿Estás enfadado conmigo?

Pablo: ¡Claro que estoy enfadado! Falsificar un cuadro es un delito. ¿Pero sabes que eres realmente buena? Estos dos lienzos son iguales, no me habría dado cuenta jamás. Falsificadoras las dos. Ponlo ahí...

EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 103)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿Por qué piensa Sole que las cosas van tan mal?

- a) Porque no tienen suerte.
- b) Es normal que todo vaya mal.
- c) Alguien les ha echado mal de ojo.

2. Sole ha buscado el cuadro incluso...

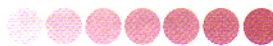
- a) en el almacén.
- b) en la cocina.
- c) en el cuarto de baño.

3. ¿De quién era el cuadro?

- a) De un conocido pintor holandés.
- b) De un joven pintor argentino.
- c) De un viejo pintor argentino.

4. ¿Cómo era el cuadro?

- a) Negro con una cruz en el medio.
- b) Blanco con una cruz en el medio.
- c) Blanco con dos cruces en el medio.





► EJERCICIO 2

1. **¿Qué excusa pone Eva para llevarse el cuadro?**

- a) Está demasiado limpio.
- b) Tiene mucho polvo.
- c) Tiene que terminar de pintarlo.

2. **¿Qué piensa Sole de la obra?**

- a) Es bastante fea.
- b) Es muy difícil falsificarla.
- c) Es artísticamente muy simple.

3. **¿Está permitido falsificar un cuadro?**

- a) No, es un delito.
- b) Sólo si se falsifica bien.
- c) Sí, ¿por qué no?

4. **Según Pablo, ¿cómo es la copia?**

- a) Igual al original.
- b) Muy mala.
- c) Bastante original.

Nesta seção, estudaremos os sintagmas usados para indicar o início, a duração e o término de uma ação; veremos como expressar surpresa e interesse e o emprego do verbo *encontrarse*. Por fim, vamos complementar as regras de acentuação gráfica vistas anteriormente e abordar algumas das expressões que aparecem no texto.

► PARA EXPRESSAR O INÍCIO, A DURAÇÃO E O TÉRMINO DE UMA AÇÃO

Existem, em espanhol, numerosos sintagmas que podem ser utilizados para introduzir uma ação, explicar o seu desenvolvimento e mostrar sua conclusão. Por exemplo:

Empezar/ comenzar a + infinitivo – *iniciar, começar a*; indica o início de uma ação.

He empezado a estudiar historia griega.

Comecei a estudar história grega.

He comenzado a escribir el libro.

Comecei a escrever o livro.

Terminar de + infinitivo – *terminar, acabar de*; indica o término de uma ação.

He terminado de hablar con ella.

Acabei de falar com ela.

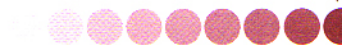
He terminado de ver la película.

Terminei de ver o filme.

Acabar de + infinitivo – *acabar de*; indica término imediato e recente de ação.

Acabo de cenar ahora mismo.





Acabei de jantar agora mesmo.

He acabado de arreglarme en este momento.

Acabei de me arrumar agora mesmo.

Como vimos nos exemplos anteriores, podemos usar tanto o **presente** quanto o **pretérito perfecto** do indicativo para expressar uma ação recém-concluída. Agora, observe o seguinte exemplo:

Acabo de hacerlo y nos vamos.

Vou acabar de fazê-lo e podemos ir.

Nesse caso, o sintagma **acabar de + infinitivo** não está sendo utilizado para expressar ação recém-concluída, mas sim para indicar uma ação que ainda será concluída.

Dejar de + infinitivo – *parar, deixar de*; indica um costume do passado ou do presente que se decide interromper.

He dejado de tomar café.

Parei de tomar café.

¡Deja de decir estupideces!

Pare de dizer essas bobagens!

Volver a + infinitivo – *voltar a*; indica uma ação que torna a acontecer. Em português, o mesmo sentido também pode ser obtido com o prefixo *re* + verbo.

He vuelto a hablarme con Marisol.

Voltei a falar com Marisol.

He vuelto a escribir lo que hice ayer.

Reescrevi aquilo que fiz ontem.

Seguir + gerundio – *continuar a*; indica uma ação que continua em desenvolvimento.

Sigo viviendo con Elisa.

Continuo morando com a Elisa.

Sigo yendo a la biblioteca para estudiar.

Ainda vou à biblioteca para estudar.

Seguir sin + infinitivo – *continuar sem, continuar a não*; indica uma ação que não ocorreu no passado e permanece sem ocorrer no presente.

Sigo sin comer carne.

Continuo sem comer carne.

Sigo sin poder dormir desde hace un mes.

Continuo sem dormir há um mês.

Llevar + gerundio – *há horas/ dias/ meses + estar + gerundio*; indica a duração de uma ação em curso.

Llevo dos días intentando contactar con esa oficina.

Há dois dias estou tentando falar com esse escritório.

Llevo más de cuatro años saliendo con este chico.

Estou saindo com esse rapaz há mais de quatro anos.

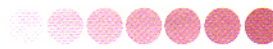
Essa fórmula substitui um sintagma que você já estudou:

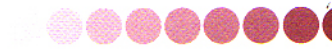
Salgo con este chico **desde hace** cuatro años.

Llevar sin + gerundio – *faz horas/ dias/ meses que não*; indica há quanto tempo não ocorre a ação expressa pelo verbo.

Llevo dos semanas sin visitar a mis tíos.

Faz duas semanas que não vou visitar meus tios.





Llevo tres años sin fumar.
Faz três anos que não fumo.

Nesse caso, podemos dizer também:

No fumo **desde hace** tres años.

► PARA EXPRESSAR SORPRESA

Vejamos algumas expressões úteis para manifestar surpresa ao recebermos uma notícia:

¡No me digas!	<i>Não me diga!</i>
¡No me lo puedo creer!	<i>Não posso acreditar!</i>
¡No me lo creo!	<i>Não acredito!</i>

São expressões que podem conotar alegria ou tristeza. Vejamos outras exclamações desse tipo:

¡Ay, Dios mío!	<i>Ai, meu Deus!</i>
¡Es increíble!	<i>É incrível!</i>

Para expressar incredulidade, usamos:

¿De verdad?	<i>É mesmo?</i>
¿En serio?	<i>É sério?</i>
¿Lo dices en serio?	<i>Você fala sério?</i>

Para manifestar surpresa diante de uma notícia desagradável:

¡Qué horror!	<i>Que horror!</i>
¡Qué terrible!	<i>Que terrível!</i>
¡Qué mal!	<i>Que ruim!</i>
¡Vaya!	<i>Nossa!</i>

Para exprimir surpresa diante de uma boa notícia:

¡Qué bien!	<i>Que bom!</i>
¡Fenomenal!	<i>Magnífico!</i>
¡Genial!	<i>Genial!</i>
¡Fantástico!	<i>Fantástico!</i>
¡Estupendo!	<i>Maravilhoso!</i>

► PARA EXPRESSAR INTERESSE


A linguagem cotidiana nos oferece vários modos de manifestar sensações ou emoções. Para demonstrar interesse por algo ou alguém, ou para informar-se sobre outra pessoa, apontamos as seguintes expressões:

¿Qué pasa?	<i>○ que está acontecendo?</i>
¿Qué te pasa?	<i>○ que você tem?</i>
¿Por qué pones esa cara?	<i>Por que você está com essa cara?</i>
¿Qué estás haciendo?	<i>○ que você está fazendo?</i>
¿Qué es eso?	<i>○ que é isso?</i>
¿Cómo es posible?	<i>Como é possível?</i>
¿Qué está pasando aquí?	<i>○ que está acontecendo aqui?</i>
¿Me lo quieres explicar?	<i>Você pode me explicar?</i>
¿Qué tienes tú que ver en todo esto?	<i>○ que você tem a ver com isso?</i>

► CONSIDERAÇÕES SOBRE A ACENTUAÇÃO GRÁFICA

Vamos agora concluir as considerações sobre o sistema de acentuação gráfica visto em lições anteriores.





Os pronomes **que, quien, cual, cuales, cuando, cuanto, cuanta, cuantos, cuantas, cuan, como, donde** são acentuados graficamente nas frases interrogativas e exclamativas.

¿Quién eres tú?

Quem é você?

¿Qué dices?

O que você está dizendo?

¡Qué bonito!

Que lindo!

¡Quién sabe lo que está pasando!

Sabe-se lá o que está acontecendo!

¿Cómo te llamas?

Como você se chama?

¿Cuántos años tienes?

Quantos anos você tem?

¿Cuál te gusta más?

Qual você prefere?

Não confunda o pronome interrogativo ou exclamativo **qué** com a conjunção **que**, que não recebe acento gráfico.

Veo que eres un hombre tranquilo.

Vejo que você é um homem tranquilo.

¡Qué hombre tranquilo!

Que homem tranquilo!

Em alguns casos, pode ser difícil distinguir a conjunção do pronome exclamativo. Veja a frase:

¡Que no estoy sordo!
Não sou surdo!

Apesar de parecer um pronome exclamativo, nesse exemplo, **que** é, na verdade, uma conjunção, pois subentende uma frase principal:

¡Sabes que no estoy sordo!
Saiba que não sou surdo!

¡Te advierto que no estoy sordo!
Estou avisando que não sou surdo!

Qué, cuándo, dónde, cómo, porqué recebem acento gráfico quando têm função de substantivo.

El cómo y el cuándo.
O como e o quando.

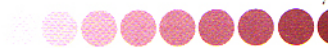
Sin saber ni el porqué.
Sem sequer saber o porquê.

Quién, cuál, cuándo são acentuados graficamente, com função distributiva.

Quién más, quién menos.
Uns mais, outros menos.

As palavras com encontros vocálicos (hiato, ditongo e tritongo) obedecem as regras de acentuação gráfica vistas anteriormente:





huésped – *hóspede*

(palavra paroxítona, terminada em consoante **-d**, é acentuada graficamente)

juego – *jogo*

(palavra paroxítona, terminada em vogal, não é acentuada graficamente)

área – *área*

(palavra proparoxítona, sempre acentuada graficamente)

A única exceção à regra de acentuação gráfica de oxítonas, paroxítonas e proparoxítonas são as palavras nas quais as vogais **i** e **u** dos encontros vocálicos são tônicas e, por isso, se separam das vogais **a/ e/ o** que as acompanham. Ou seja, **i** e **u** são acentuadas graficamente:

llovía

chovia

baúl

baú

ataúd

caixão

Raúl

Raul

A conjunção **o** (*ou*) entre dois numerais é acentuada para não ser confundida com o numeral zero:

3 ó 4

Os demonstrativos **éste, ésta, éstos, éstas, ése, ésas, éstos, ésas, aquél, aquélla, aquéllos, aquéllas** podem ser acentuados para evitar equívoco sobre sua função na frase.

Éstos son para ti.

Estes são para você.

Aquéllos son mis zapatos preferidos.

Aqueles são os meus sapatos preferidos.

Os pronomes neutros **esto**, **eso**, **aquello** nunca são acentuados graficamente, porque, no contexto, não podem ser confundidos com adjetivos possessivos.

Esto es lo que dice él.

Isso é o que ele diz.

Aquello no me gustó para nada.

Não gostei nem um pouco daquilo.

Os advérbios terminados em **-mente**, derivados de adjetivos acentuados graficamente, mantêm o acento do adjetivo.

gráfico → **gráficamente**

rápido → **rápidamente**

último → **últimamente**

fácil → **fácilmente**

Esto puede salir bien gráficamente.

Isso pode dar certo do ponto de vista gráfico.

Él se fue rápidamente.

Ele se foi rapidamente.

► **ENCONTRARSE + PREPOSIÇÃO**

O verbo **encontrarse** (*encontrar, encontrar-se com*) pode reger várias preposições, por exemplo:

Encontrarse a – relativo a pessoas.

Me encontré a unos amigos por la calle.

Encontrei uns amigos na rua.





Me he encontrado a mi jefe en la discoteca, ¡que vergüenza!

Encontrei meu chefe na discoteca. Que vergonha!

Encontrar – sem preposição, relativo a coisas.

He encontrado muy buen ambiente en esa casa.

Encontrei um ótimo ambiente nessa casa.

Por fin, he encontrado el armario que estaba buscando.

Finalmente encontrei o armário que eu estava procurando.

Encontrarse con – encontrar-se com, encontrar.

Me he encontrado con un viejo amigo de la universidad.

Encontrei um velho amigo da universidade.

Me he encontrado con un montón de problemas en mi nueva casa.

Encontrei um monte de problemas na casa nova.

Veja agora algumas expressões com o verbo **encontrarse**:

Encontrarse en una situación/ momento difícil – encontrar-se em uma situação/ um momento difícil.

Nos encontramos en una situación difícil de afrontar.

Encontramo-nos em uma situação difícil de enfrentar.

Encontrarse entre la espada y la pared – estar entre a cruz e a espada; sentir-se em uma situação sem saída.

Tengo que tomar una decisión: me encuentro entre la espada y la pared y no sé que hacer.

Preciso tomar uma decisão, estou entre a cruz e a espada e não sei o que fazer.

En pocos momentos de mi vida me he encontrado entre la espada y la pared, he tenido suerte.

Poucas vezes em minha vida fiquei entre a cruz e a espada, tive sorte.

Encontrarse bajo presión – *estar sob pressão.*

Estos días me encuentro bajo presión, tengo que resolver todos los problemas que me preocupan.

Nos últimos dias, estou sob pressão, tenho que resolver todos os problemas que me preocupam.

Encontrárselo todo hecho – *ter sorte na vida, nascer com sorte.*

No tiene que esforzarse mucho, se lo ha encontrado todo hecho.

Ele não precisou fazer nenhum esforço, teve sorte na vida.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 103)

► EXERCÍCIO 1

Complete as frases com um dos sintagmas verbais usados para caracterizar início, término ou duração de uma ação.

1. Este año estudiar en la Universidad, he obtenido una buena puntuación.
2. Me encuentro mal y no puedo respirar. Quiero fumar.
3. No lo he hecho bien, quiero hacerlo otra vez.
4. Ayer no estaba de acuerdo y hoy estar de acuerdo contigo.

► EXERCÍCIO 2

Usando as expressões estudadas nesta lição, expresse surpresa diante das notícias descritas abaixo.

1. ¡Me ha tocado la lotería!
.....
2. Me he caído y me he hecho mucho daño.
.....
3. Van a subir de nuevo los impuestos de la casa.
.....
4. Ha habido un robo esta mañana en el banco.
.....

► EXERCÍCIO 3

Complete as frases com as preposições adequadas, se necessário.

1. Me he encontrado un atasco horrible en el centro de la ciudad.
2. Ayer me encontré tus alumnos esperando en el pasillo.
3. No quiero que te encuentres presión por lo que te he dicho.
4. Tienes que ayudarla, se encuentra una situación difícil.

► EXERCÍCIO 4

Associe a pergunta da primeira coluna a uma das situações comunicativas da segunda coluna.

- | | |
|---|----------------------------|
| 1. Hay demasiado ruido. | a) ¿me lo puedes explicar? |
| 2. Alguien no ha dicho la verdad. | b) ¿qué pasa? |
| 3. Son las 8 y el niño no ha acabado sus deberes. | c) ¿qué está pasando aquí? |
| 4. Alguien está muy triste. | d) ¿cómo es posible? |





► EXERCÍCIO 5

Complete as frases inserindo a conjugação adequada dos verbos indicados abaixo:

seguir sin – llevar sin – dejar de – acabar de

1. (Tú) ¿ de ducharte?
2. (Tú) entender lo que te digo.
3. (Nosotros) dos días hablarnos.
4. (Yo) conducir después del accidente.

► EXERCÍCIO 6

Traduza as seguintes frases:

1. Chega, não quero mais.
.....
2. – Chegou? – Não chegou ainda.
.....
3. Você pode me dar o seu número de telefone?
.....
4. Queria só falar com você.
.....

► EXERCÍCIO 7

Complete as frases escolhendo a opção correta.

1. ¡ guapa esta chical!
a) Cual b) Qué c) Que
2. es la verdad.
a) Ésta b) Estas c) Esas
3. se quedó mudo.
a) Ella b) El c) Él
4. Dime lo quieres.
a) si b) sí c) se

GLOSSÁRIO

- almacén** – *armazém, depósito*
arreglar – *arrumar*
asistente – *assistente*
atragantarse – *engasgar-se*
ausencia – *ausência*
calmar – *acalmar*
colgar – *pendurar, desligar (o telefone)*
confianza – *confiança*
copia – *cópia*
dar las uvas – *criar raízes, esperar sentado*
desempolvar – *tirar o pó*
dote – *talento, dote*
echar mal ojo – *pôr mau-olhado*
fondo – *fundo*
galleta – *biscoito*
genial – *perfeito, genial*
idéntico – *idêntico*
irse – *ir embora*
media hora – *meia hora*
pedestal – *cavalete*
ponerse manos a la obra – *pôr mãos à obra*
robar – *roubar*
ser negado – *ser uma negação, não ter talento*
tener cuidado – *tomar cuidado*
volatilizarse – *evaporar, desaparecer*



REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA

► **Dar las uvas** → esperar algo ou alguém por muito tempo

Na Espanha, existe o costume de comer 12 grãos de uva na noite de 31 de dezembro, portanto, ao usar essa expressão, queremos dizer que vamos esperar até o fim do ano, quando nos darão as uvas para comer.

Em português, dizemos *esperar sentado*, *criar raízes*.

Me van a dar las uvas esperando el resultado del examen.
You ter de esperar sentado o resultado da prova.

Este tren no llega nos van a dar las uvas en la estación.
Este trem não chega, vou criar raízes aqui na estação.

► **Echar mal de ojo** → pôr mau-olhado; maldizer alguém, desejando-lhe mal

Las cosas de la galería cada vez van peor, alguien nos ha echado mal de ojo.
As coisas da galeria vão de mal a pior, alguém nos jogou mau-olhado.

En la antigüedad algunas brujas echaban mal de ojo a sus enemigos.
Na antiguidade, algumas bruxas jogavam mau-olhado em seus inimigos.

► **Nada más hablamos.** *Não fizemos nada além de falar.*

Nada más significa *nada além de*, que também pode ser expresso por **no... más que**.

Tengo nada más cinco euros./ No tengo más que cinco euros.
Não tenho nada além de cinco euros./ Não tenho mais do que cinco euros.

► **Gran pintora.** *Grande pintora.*

► **Cualquier persona.** *Qualquer pessoa.*

Grande e cualquiera sofrem apócope, isto é, transformam-se em **gran** e **cualquier**, antes de substantivos masculinos ou femininos no singular.

Buen hombre	<i>Bom homem</i>
Un alumno	<i>Um aluno</i>
Algún dinero	<i>Algum dinheiro</i>
Mal día	<i>Mal dia</i>
Primer año	<i>Primeiro ano</i>
Tercer lugar	<i>Terceiro lugar</i>
Ningún amigo	<i>Nenhum amigo</i>

Bueno, malo, primero, tercero, uno, alguno, ninguno também sofrem apócope: empregam-se **buen, mal, primer, tercer, un, algún, ningún** antes de substantivos masculinos no singular.

Lo he buscado pero no está en ningún sitio.

Procurei por ele, mas não estava em lugar nenhum.

Es un buen hombre.

É um bom homem.

Cien guerreros → cem guerreiros

Ciento sofre apócope: emprega-se **cien** antes de substantivos masculinos ou femininos no plural.

Veintiún días → vinte e um dias

Veintiuno sofre apócope: emprega-se **veintiún** antes de substantivos masculinos no plural.

San José → São José

Santo sofre apócope: emprega-se **san** antes dos nomes próprios de santos, exceto em três deles, **Domingo, Toribio e Tomás**.

Nos vemos en la iglesia de San Miguel.

Vemo-nos na igreja de San Miguel.





Ésta es La ciudad donde nació Santo Domingo.

Esta é a cidade onde nasceu Santo Domingo.

► **¡Vaya la amistad!** *Que amigo, hein!* [conotação irônica]

► **A ver si sabes + pregunta**

Você sabe...?/ Vamos ver se você sabe...; introduz uma pergunta indiretamente.

A ver si sabes a quién conocí en casa de Pedro el otro día.

Você sabe quem eu conheci na casa de Pedro outro dia?

A ver si sabes dónde está la calle que estoy buscando.

Vejamos se você sabe onde fica a rua que eu estou procurando.

O mesmo sentido pode ser conseguido com:

A ver si adivinas + pregunta – *Adivinhe...*

A ver si conoces + pregunta – *Vamos ver se você sabe...*

A ver si adivinas quién vino a cenar anoche.

Adivinhe quem veio jantar ontem à noite.

A ver si conoces el año exacto en el que empezó la revolución cubana.

Vamos ver se você sabe o ano exato do início da revolução cubana.

► **Ser un pelota.** *Ser um bajulador, oportunista, puxa-saco;* indica uma pessoa que baseia o relacionamento em interesse.

No eres un buen pintor, y eres un pelota porque te interesa sólo que yo vea tus cuadros.

Você não é um bom pintor, você é um bajulador, porque você quer apenas que eu veja seus quadros.

Ese empleado es un pelota con el jefe.

Esse empregado é um puxa-saco do chefe.

LIÇÃO 4: UMA BRINCADEIRA DE MAU GOSTO

CENA 1: Ser engraçado tem inconvenientes

Ana: Pablo!

Pablo: Desculpe, desculpe.

(Paul entra.)

Paul: Bom dia.

Pablo: Olá, Paul! Bom dia. Quer um pouco de café? Fiz agora mesmo.

Paul: Obrigado. Estou mesmo precisando.

Ana: Pablo, eu vou para a sala. Espero por você lá porque temos que ver uns esboços para decidir qual de nós vai ao fotógrafo mais tarde. Certo?

Pablo: Certo, muito bem. Mas por que você não fica aqui? Podemos falar na frente do Paul, não?

Ana: Não, obrigada. Prefiro esperar lá.

(Ana sai, e Paul começa a falar em voz alta para que ela o escute.)

Paul: Pablo!

Pablo: Sim?

Paul: Você sabe quem eu conheci outro dia de manhã, aqui em casa?

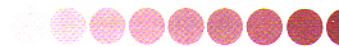
Pablo: Não sei. Me diga. Mas por que você está gritando? Eu não estou surdo...

Paul: A sua amiga, María, a que estava dormindo no sofá com você. Lembra-se?

Pablo: Sim, sei. Não precisa me lembrar, hein? De qualquer forma, o que você achou? É bonita, não é?

Paul: Sim, mas, na verdade, não gosto, não é meu tipo.

Pablo: Ah, melhor assim. Pelo menos você não cria expectativas. Eu vi primeiro, hein?





Paul: Claro, não se preocupe. Mas, conversamos um pouco. Sim, me parece uma garota muito inteligente.

Pablo: Ah! Está vendo, está vendo? É uma jornalista muito boa. E, além disso, trabalha para uma revista de arte muito famosa aqui na Espanha.

Paul: Bem.

Paul: Bom. E... Sobre o que falaram?

Paul: Falamos de tudo um pouco, de arte. Ela pensava que eu era pintor.

Pablo: Você, pintor? Como é possível?

Paul: Bom, foi culpa minha. Estou numa casa de artistas, então... Na verdade, estava gostando da idéia de ser um pintor criativo. E fiz o jogo da tela branca.

Pablo: Qual?

Paul: Não o conhece? Aquele que a Ana me ensinou. Você fecha os olhos, e, com a tinta branca, se deixa levar pela imaginação, intuição...

Pablo: Ah! O da tela branca! E ela...? Ana, desculpe, podemos pegar um pouco da sua geleia, muito... ?

Ana: Sim, claro.

Pablo: Ah, obrigado. Quer Paul? Está deliciosa, hein?

Paul: Me disse que era muito liberador, e que a fez encontrar uma veia artística que não pensava que tinha.

Pablo: Esse truque funciona sempre, é muito bom.

Paul: Sim.

Pablo: Talvez vire uma grande pintora, terá que dizer a Ana que deu ânimo a outra pessoa...

Paul: Não!

Pablo: Não?

Paul: Não, é que ela pensa que é um jogo meu.

Pablo: E você não lhe disse a verdade?

Paul: Você sabe...Queria dizer, mas no fim...

Pablo: Sim, sim. Entendo. Queria agradá-la, não negue.

Paul: Bom, sim. Talvez você tenha razão. É que, às vezes, me comporto de maneira um pouco boba, mas...

Pablo: Ah, sim! Sim.

Paul: É!

Pablo: Desculpe, desculpe.

CENA 2: Que cara de pau!

Ana: Não, Pablo, Pablo.

Paul: Bom dia.

Ana: Olá, Paul!

Pablo: Olá, Paul.

Ana: Quer um café? Acabei de fazer.

Paul: Sim, obrigado.

Pablo: Escute, Paul. Nós temos que conversar.

Ana: Bom, rapazes. Deixo vocês a sós, hein?

Paul: Não.

Pablo: Obrigada.

Ana: Não, não posso. Tenho que sair.

Paul: Pois, diga-me Pablo, o que está acontecendo?

Pablo: O que está acontecendo? A Ana me contou tudo. Viu você outro dia com a María.

Paul: Ah, sim?





Pablo: Sim.

Paul: Eu também queria lhe contar tudo. Eu a conheci outro dia. Estava no sofá e... começamos a conversar.

Pablo: Você não perdeu tempo, não foi? Aproveitando que eu não estava.

Paul: Mas o que você está dizendo? Apenas conversamos, não fizemos nada.

Pablo: Sim, sim, sim. Todos dizem o mesmo. Já sei que não se deve confiar em ninguém. A maioria das pessoas se comporta como você. Pela frente, uma simpatia, e, depois, o apunham pelas costas.

Paul: Mas você ficou louco? Não fizemos nada, só conversamos.

Pablo: Ah, sim? Vejamos se você diz a verdade. Você acha que a María é bonita?

Paul: Sim, mas o que isso tem a ver? Eu não gosto dela.

Pablo: Está vendo? Eu sabia. Pois que amizade! Não se pode confiar em caras como você. Vou me lembrar disso.

Paul: Pablo, você está enganado. Não aconteceu nada, eu juro.

Pablo: Ah, não? De que falaram?

Paul: Pois... não sei, falamos de arte. Ela me perguntou se eu era pintor.

Pablo: E você disse o que a ela?

Paul: Bom, queria dizer a verdade, mas... Você sabe, estamos vivendo numa casa de artistas...

Pablo: E, além do mais, um mentiroso, hein? E depois, o que fizeram?

Paul: Nada de especial.

Pablo: Ah, não? E então por que a Ana os encontrou com o pincel na mão?

Paul: Fizemos o jogo da tela branca.

Pablo: Esse que Ana lhe ensinou?

Paul: Sim.

Pablo: Paul, vejamos se adivinho. Aposto que você a fez acreditar que era uma invenção sua.

Paul: Bom... sim... não... Não queria fazer mal a ninguém, sério.

Pablo: Já sei, já sei. Mas você zombou de mim, da Ana, da María. Sobretudo dela. Quem sabe o que deve estar pensando! Pode ser que pense que você é um péssimo pintor, além de um puxa-saco e um hipócrita. Mas não se iluda, Paul, viu? Isto não acaba aqui. Vou contar tudo a María, e depois direi que você lhe contou um montão de mentiras, e depois farei você pagar por isso, com certeza... Mas olhe que cara de paul!

(Ana entra.)

Ana: Era uma brincadeira!

Pablo: É uma brincadeira! Fazia tempo que não ria tanto, que cara de pau! É uma brincadeira, e você caiu.

Ana: Pobrezinho, está tudo bem!

Pablo: Assim você aprende... falando de arte, o pintor!

Paul: É!

LIÇÃO 5: A UNIÃO FAZ A FORÇA?

CENA 1: Não podemos nos render!

Pablo: Bom. É inútil continuar agindo como se nada estivesse acontecendo. A situação é realmente crítica. Os negócios aqui na galeria estão cada vez pior.

E, além do mais, o aumento do aluguel do apartamento foi um golpe muito duro. Se a situação já era difícil, bom, agora é quase catastrófica. Talvez devesse ser realista e fechar.





Mas como renunciar ao sonho de uma vida? Acreditei nesse projeto desde o início, e, se devo ser sincero, ainda acredito. Investi todas as minhas economias aqui dentro, lutei contra a lógica do mercado, trabalhei muitíssimo para fazer com que esse espaço estivesse aberto a todos, para dar uma oportunidade a jovens artistas.

Porque nós queremos transmitir emoções, fazer com que os outros também se tornem conscientes da beleza das formas expressivas. Sim, essa é a razão pela qual não posso me render. Devo tentar de todos os modos.

E mais ainda, devo tentar o impossível. E depois... sinto muito pelos outros. Pela Ana, a Eva, a Sole, e agora também pelo Paul. São tão entusiastas, trabalham com paixão sem nunca se queixar. Não quero decepcioná-los. Ultimamente, me acham tenso, nervoso, preocupado, mas ninguém imagina que a situação seja tão grave. Chegou o momento de eles também saberem a verdade.

Por esse motivo, hoje resolvi fazer esta vídeo-confissão. Precisava desabafar, mas também contar aos outros. Esperemos que não fiquem amargurados demais.

Não. Não! Estou certo de que não vão se deixar abater. E tem mais, vão me oferecer sua ajuda e me dizer que não jogue a toalha. Além disso, talvez possam me dar um bom conselho. Nós somos uma equipe, e a união faz a força. Sim!

CENA 2: Quantas propostas boas!

Ana: Bom, estão prontos?

Pablo: Sim.

Eva: Bem, espere.

Pablo: Sim.

Juanito: Agora sim.

Ana: Refletiram bem?

Pablo: Sim.

Eva: Bom...

Pablo: MUITÍSSIMO.

Juanito: A noite toda.

Ana: Bom. Neste vídeo devemos propor soluções para salvar a galeria. Digam tudo o que lhes vier à cabeça, mesmo que pareçam ideias banais ou bobas.

Eva: Bem.

Pablo: Tem razão. Devemos estar unidos, porque o povo, unido...

Todos: Jamais será vencido!

Pablo: Juanito! Tomara que saia algo bom.

Eva: Mas não estamos todos aqui, falta o Paul.

Ana: Falta o Paul.

Pablo: Eu sei, eu sei. Mas ele está na aula, e nós não podemos esperar mais. De qualquer forma, o Paul também poderá dizer o que pensa. Certo? E tem mais, agora a situação da galeria é pública, todos sabem como vão as coisas realmente. Por isso, dirijo este convite a todas as pessoas que conhecem e visitam a galeria, ou esta página. Qualquer um que tenha uma sugestão pode propô-la aqui, deixando um vídeo, e nós avaliaremos todas as propostas.


Ana: Bom, está bem!

Pablo: Certo.

Ana: Agora, vamos começar. Eu acho que deveríamos fazer mais publicidade.

Eva: A publicidade é a alma do negócio. Mas não temos dinheiro, e os anúncios são caros.





Ana: Mas eu não me referia a campanhas publicitárias.

Eva: Ah, não?

Ana: Não. Queria dizer fazer folhetos, e distribuí-los por outras zonas da cidade.

Eva: Bom.

Pablo: Está bem... Também...

Juanito: Também, por exemplo, poderíamos...

Sole: Não, rapazes, rapazes. Mais do que para publicidade, deveríamos nos direcionar para as relações públicas. São fundamentais para ter sucesso na vida.

Pablo: Sim, eu sei. Eu já faço isso, mas infelizmente os resultados são escassos.

Sole: Desculpe se lhe digo, mas é óbvio que você está fazendo nos lugares errados. Você deveria frequentar ambientes mais exclusivos, conhecer gente importante. É conquistar a simpatia dos críticos de arte famosos.

Ana: Não, de jeito nenhum. Isso vai contra a filosofia da nossa galeria.

Pablo: Sim.

Ana: Criamos esta galeria com um espírito livre, e assim deve ficar, senão, fechamos.

Eva: Ana tem razão. Não podemos ir contra nossos princípios. Tenho uma ideia. Por que não usamos este espaço para promover eventos e fazer manifestações colaterais à arte? Poderíamos fazer concursos, ou cursos de pintura. Ana poderia explicar sua... suas técnicas pictóricas.

Sole: Fantástico!

Pablo: Sim.

Sole: E por que não um curso para jovens aspirantes a maquiadora?

Pablo: E o que isso tem a ver com a galeria? A ideia da Eva não é ruim.

Eva: Está vendo?

Pablo: Teríamos que nos centrar em algumas coisas novas, diferentes, algo que possa chamar a atenção das pessoas e, ao mesmo tempo, atrair os jovens artistas que não têm outros meios para se fazer conhecer.

Ana: Mas, Juanito, já chega! Não? Cara!

Juanito: Bom, você estava falando de pequenos grandes artistas que não tiveram a possibilidade de demonstrá-lo.

Ana: E daí?

Juanito: E bem, eu me senti mencionado, e queria mostrar-lhes um... algumas de minhas obras.

Eva: Ah, Juanito! Você não muda.

Pablo: Juanito...

Sole: Juanito, que chatinho...

Pablo: Meninos...

Sole: ... às vezes você fica de um jeito!

Pablo: Juanito, você acha que este é o momento...?

Juanito: E qual é o momento?

Pablo: Você acha que este é o momento?

Juanito: Eu queria propor uma solução.

Pablo: Nós estamos aqui, procurando uma solução para essa situação crítica, e você, o que faz? Em vez de propor coisas, tira um bloco com seus esboços e começa a nos incomodar com as mesmas histórias de sempre. Chega! Chega!

Juanito: Realmente é esta a solução... Você tem que entender, Pablo, que... que meus quadros são a solução para todos os seus problemas.

Pablo: Estou farto. Vou embora! Vou embora...

Juanito: Pablo, você tem que entender! Mais cedo ou mais tarde, você entenderá. Todos entenderão.





LIÇÃO 6: UM DOM FALSIFICADOR

CENA 1: Nada além de uma cruz vermelha

Eva: Já estou aqui, Sole. Tentei vir o mais depressa que pude. Onde você está?

Sole: Você viu? Não está mais. Desapareceu, evaporou.

Eva: Mas como aconteceu?

Sole: Não sei. Há pouco estava ali, pendurado na parede. E depois, de repente, desapareceu. Escute, Eva, aqui estão acontecendo coisas muito estranhas. Os negócios na galeria indo mal, um quadro que desaparece... Eu acho que alguém nos botou um mau-olhado.

Eva: Deixe de dizer besteiras, Sole! Um quadro não desaparece assim, alguém tem que ter levado. Vamos ver, tente reconstruir... o que foi que aconteceu durante a última meia hora? Talvez alguém o tenha roubado... Diga-me! Quem estava com você hoje na galeria?

Sole: Vamos ver... Tinha o Pablo, com outras três pessoas. Depois, tocou o telefone e eu fui atender. Enquanto eu falava, o Pablo fez um gesto para dizer que ia embora. E, pouco depois, as outras pessoas foram embora também. Em seguida, quando desliguei, me dei conta de que o quadro havia desaparecido.

Eva: E o que mais?

Sole: Bom, depois procurei por todos os lugares, inclusive no depósito. Mas nem sombra do quadro. Depois, entrei em pânico e liguei para você. É que não faço outra coisa além de pensar na reação do Pablo. O que digo a ele? Ele vai me matar!

Eva: Relaxe, Sole. Fique tranquila.

Sole: Sim, é que não posso me acalmar. Aquele quadro era uma das peças mais valiosas desta galeria. Era de um pintor argentino, jovem, mas muito famoso.

Eva: Sim, sei disso. Mas o que você vai fazer? Por que me disse pra trazer todas essas coisas?

Sole: Bem, você se lembra como era o quadro, não? Era uma tela branca com uma cruz sutil no meio. Então, pensei que se podia reproduzi-lo. O que você acha?

Eva: Está louca? E se o Pablo perceber?

Sole: Bom, só para tentar, não? Você trouxe tudo.

Eva: Sim. Vejamos, a tela, o cavalete, as tintas, os pincéis. Peguei tudo no quarto da Ana.

Sole: Venha, vamos ao trabalho. Vamos por mãos à obra. Você quer tentar?

Eva: Eu? Mas se eu sou uma negação para a pintura.

Sole: Mas se é só uma cruz vermelha sobre um fundo branco.

Eva: Ora, se é tão fácil, faça você. Além do mais, você tem mais intimidade com as tintas.

Sole: Está bem, mas você fica como minha assistente.

Eva: Certo.

Sole: Então, como faço?

Eva: Vamos, Sole, continue pintando, que vai ficar muito tarde.

Sole: Bem, já acabei. Que tal?

Eva: Não acredito, é maravilhoso!

Sole: Você está de gozação, não?

Eva: De jeito nenhum. É idêntico ao outro. Não sabia que você tinha esses dons artísticos.

Sole: Bom, você está rindo de quê? É claro que tenho. O tema não era especialmente difícil. E, além do mais, é, de qualquer forma, minha obra-prima.





CENA 2: A obra-prima de Sole

Sole: Em sua opinião, Eva, você acha que o Pablo vai notar que se trata de uma cópia?

Eva: Acho que não, é idêntico ao outro. Você fez um bom trabalho. Não tenho a menor dúvida.

Sole: Sim, mas... você não tem o olho artístico do Pablo.

Eva: Bom, mas deixe de se preocupar, fique tranquila. Vamos, quer outro biscoito?

Sole: Sim, obrigada.

(Pablo chega.)

Pablo: Olá, meninas!

Sole e Eva: Olá, Pablo.

Pablo: Olá. Alguma novidade? Aconteceu alguma coisa durante minha ausência?

Eva: Não, nada.

Sole: Tudo bem.

Eva: Tudo ótimo.

Pablo: Perfeito.

Eva: Quer uma xícara de chá?

Pablo: Sim, obrigado. Com muito prazer. Arrumo isto e tomo o chá. Tenha cuidado, Sole! Espere que eu a ajudo. Se engasgou com o chá? Você precisa de um copo de água... senão, não vai passar. Eva! Você poderia ir...?

Eva: Sim.

Pablo: Eva, onde você está?

Eva: Sim?

Pablo: O que você está fazendo?

Eva: Tinha muita poeira, estou levando para tirar o pó.

Pablo: Desculpe! Você não poderia tirar o pó aqui? E, além disso, que quadro é? Mas... Como é possível? O que está acontecendo aqui dentro? Querem me explicar?

Eva: É que...

Sole: Foi culpa minha, Pablo. A Eva não tem nada que ver com isso. Sabe... antes quando eu estava sozinha na galeria, me dei conta que o quadro não estava mais aqui, não sabia que você o havia levado, e achei que havia sido roubado. Tive medo de que você ficasse aborrecido comigo, e então... chamei a Eva e pedi que me trouxesse tela, tintas e pincéis.

Pablo: Para fazer o quê?

Sole: Bom, a obra é artisticamente muito simples, e... pensei que podia tentar reproduzi-la.

Pablo: Não me diga que esse quadro é seu.

Sole: Sim. Está aborrecido comigo?

Pablo: Claro que estou aborrecido! Falsificar um quadro é um delito. Mas sabe que você é realmente boa? Estas duas telas são iguais, não teria notado jamais. São falsificadoras, as duas! Coloque-o ali...



LIÇÃO 4: UNA BROMA DE MAL GUSTO

Exercícios de compreensão (pág. 15)

EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. a; 4. b

EXERCÍCIO 2

1. a; 2. b; 3. a; 4. b

Para praticar (pág. 32)

EXERCÍCIO 1

1. Pienso trabajar el domingo.
2. Me gustaría ver una película el sábado por la noche./ Me apetecería ver una película el sábado por la noche.
3. El domingo por la mañana vamos al mercado./ El domingo por la mañana vamos a ir al mercado.
4. No sé adonde iré las próximas vacaciones.

EXERCÍCIO 2

1. Dentro de dos años termino la universidad.
2. El próximo verano hago unas prácticas en una empresa española.
3. A los guerrilleros les reconocerán unos derechos en 1946.
4. No sé dónde estamos. ¿Será éste el pueblo?

EXERCÍCIO 3

1. Si no viene pronto, nos iremos.
2. Si ustedes no terminan el trabajo hoy, no podremos seguir adelante.
3. Si compras ese vestido nuevo, gastarás demasiado dinero.
4. Si veo a mi profesor mañana, hablaré con él.

EXERCÍCIO 4

1. a; 2. c; 3. b; 4. a

EXERCÍCIO 5

1. Tienes razón en tantas cosas.
2. Te doy la razón, ella es poco educada.
3. Estoy totalmente de acuerdo contigo.
4. Desde luego que tú tienes razón.

EXERCÍCIO 6

1. Casi nadie va al trabajo a pie.
2. Mucha gente va al trabajo en autobús.
3. La mayoría de la gente va al trabajo en coche.
4. Algunas personas van al trabajo en bicicleta.

EXERCÍCIO 7

1. insistir en; 2. besó en; 3. participar en; 4. pensar [bien] en

LIÇÃO 5: ¿LA UNIÓN HACE LA FUERZA?

Exercicios de comprensión (pág. 42)

EXERCÍCIO 1

1. a; 2. b; 3. b; 4. b

EXERCÍCIO 2

1. a; 2. c; 3. b; 4. a

Para practicar (pág. 59)

EXERCÍCIO 1

1. No hay que creer en todo lo que dicen.
2. Necesito comer algo ahora mismo.
3. Tienes que vestirme a la moda.
4. Debes cumplir tus promesas.

EXERCÍCIO 2

1. Tendrías que comer más carne para sentirte mejor./ Necesitarías comer más carne para sentirte mejor.
2. Es mejor que visites a un especialista.
3. ¿Por qué no te mueves con el metro cuando estés en Madrid?
4. Te aconsejaría que compraras el billete antes para pagar menos.

EXERCÍCIO 3

1. traigáis; 2. vayas; 3. demos; 4. estén

EXERCÍCIO 4

1. Quiero que sepas todo sobre mi pasado.
2. Me preocupa que digas mentiras muy a menudo.
3. Me da miedo conducir de noche.
4. Me da rabia que tengas problemas siempre.



EXERCÍCIO 5

1. c; 2. b; 3. a; 4. b

EXERCÍCIO 6

1. des; 2. estén; 3. sepa; 4. caiga

LIÇÃO 6: UNA DOTE FALSIFICADORA

Exercícios de compreensão (pág. 68)

EXERCÍCIO 1

1. c; 2. a; 3. b; 4. b

EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. a; 4. a

Para praticar (pág. 81)

EXERCÍCIO 1

1. he terminado de; 2. dejar de; 3. volver a; 4. sigo sin

EXERCÍCIO 2

- ¡Qué bien! ¡Fenomenal!
- ¡Qué horror! ¡Qué mal!
- ¡No me digas! ¿Lo dices en serio?
- ¡Ay, Dios mío! ¡Es increíble!

EXERCÍCIO 3

1. –; 2. con; 3. bajo; 4. en

EXERCÍCIO 4

1. c; 2. a; 3. d; 4. b

EXERCÍCIO 5

1. Acabas de; 2. Sigues sin; 3. Llevamos [dos días] sin; 4. Dejé de

EXERCÍCIO 6

- Ya está, no quiero más.
- ¿Ha llegado? – No ha llegado todavía.
- ¿Me puedes dar tu teléfono?
- Sólo quería hablarte.

EXERCÍCIO 7

1. b; 2. a; 3. c; 4. a

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

VOLUME 10 (INTERMEDIO 1):

Lección 4 – Una broma de mal gusto

uso e funções comunicativas do *futuro imperfecto*

- como expor dúvida ou possibilidade • como denotar anuência
 - expressões como *la mayoría de la gente, mucha gente, casi todos*, etc. • verbos que pedem a preposição *en*

Lección 5 – ¿La unión hace la fuerza?

como manifestar desejos, esperanças e queixas • fórmulas para dar conselhos, falar de sentimentos e preocupações • como fazer reclamações • verbos irregulares no *presente de subjuntivo*

Lección 6 – Una dote falsificadora

como indicar início, duração e término de uma ação

- como demonstrar surpresa e interesse • o emprego do verbo *encontrarse* • regras de acentuação gráfica (complemento)



Abril
Coleções



ISBN: 978-85-62605-73-4 - Edição 10

